

Journals

No. 7

Wednesday, October 20, 1999

2:00 p.m.

Journaux

N^o 7

Le mercredi 20 octobre 1999

14 heures

PRAYERS

NATIONAL ANTHEM

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- No. 361–2099 concerning sentences in the Criminal Code. — Sessional Paper No. 8545–362–3–02;
- Nos. 361–2398 and 361–2399 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545–362–14–01;
- No. 361–2490 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545–362–13–01;
- No. 361–2526 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545–362–17–01;
- Nos. 361–2553, 361–2595, 361–2596 and 361–2603 concerning the former Yugoslavia. — Sessional Paper No. 8545–362–9–03;
- No. 361–2559 concerning child poverty. — Sessional Paper No. 8545–362–16–01.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Comuzzi (Thunder Bay — Superior North) presented the Report of the Canadian Section of the Canada–United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 40th Annual Meeting, held in Quebec City from May 20 to 24, 1999. — Sessional Paper No. 8565–362–59–01.

PRIÈRE

HYMNE NATIONAL

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

- n^o 361–2099 au sujet des peines prévues par le Code criminel. — Document parlementaire n^o 8545–362–3–02;
- n^{os} 361–2398 et 361–2399 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n^o 8545–362–14–01;
- n^o 361–2490 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n^o 8545–362–13–01;
- n^o 361–2526 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545–362–17–01;
- n^{os} 361–2553, 361–2595, 361–2596 et 361–2603 au sujet de l'ancienne Yougoslavie. — Document parlementaire n^o 8545–362–9–03;
- n^o 361–2559 au sujet de la pauvreté des enfants. — Document parlementaire n^o 8545–362–16–01.

Présentation de rapports de délégations interparlementaires

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Comuzzi (Thunder Bay — Superior–Nord) présente le rapport de la section canadienne du Groupe interparlementaire Canada — États–Unis concernant sa participation à la 40^e réunion annuelle, tenue à Québec du 20 au 24 mai 1999. — Document parlementaire n^o 8565–362–59–01.

By unanimous consent, Mr. Szabo (Mississauga South) presented the Report of the Canada–Taiwan Parliamentary Friendship Group respecting its visit to Taiwan from August 1 to 7, 1999. — Sessional Paper No. 8565–362–64–01.

Du consentement unanime, M. Szabo (Mississauga–Sud) présente le rapport du groupe d'amitié canado-taiwanais concernant sa visite à Taïwan du 1^{er} au 7 août 1999. — Document parlementaire n^o 8565–362–64–01.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C–8, An Act respecting marine conservation areas, was introduced, read the first time and ordered to be printed.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act respecting marine conservation areas”.

Pursuant to Order made Thursday, October 14, 1999, the Bill (previously Bill C–48, 1st Session, 36th Parliament) was deemed to have been read the second time, referred to a committee and reported with amendments.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Borotsik (Brandon—Souris), seconded by Mr. Price (Compton—Stanstead), Bill C–252, An Act to establish a national committee to develop policies and procedures to ensure coordination in the delivery of programs by governments in the case of agricultural losses or disasters created by weather, pests, shortages of goods or services or market conditions, and the coordination of the delivery of information, assistance, relief and compensation and to study the compliance of such programs with World Trade Organization requirements, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Ramsay (Crowfoot), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), Bill C–253, An Act to amend the Young Offenders Act to transfer older offenders who commit violent offences to adult court, to limit the application of alternative measures, to allow for certain young offenders to be designated as dangerous offenders, to establish public safety as a dominant consideration in the application of the law respecting young offenders, to remove privacy provisions and to make certain other amendments, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C–8, Loi concernant les aires marines de conservation, est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi concernant les aires marines de conservation ».

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 14 octobre 1999, le projet de loi (ancien projet de loi C–48, 1^{re} session, 36^e législature) est réputé avoir été lu une deuxième fois, renvoyé à un comité et avoir fait l'objet d'un rapport avec des amendements.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Borotsik (Brandon—Souris), appuyé par M. Price (Compton—Stanstead), le projet de loi C–252, Loi constituant un comité national chargé d'élaborer des politiques et des procédures afin d'assurer la coordination de la prestation des programmes par les gouvernements en cas de pertes agricoles ou de désastres résultant des conditions climatiques, de la vermine, de la pénurie de biens ou services ou des conditions du marché, la coordination de la transmission des renseignements et de la prestation de l'assistance, des secours et des indemnités, ainsi que la vérification de la conformité de ces programmes aux exigences de l'Organisation mondiale du commerce, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Ramsay (Crowfoot), appuyé par M. Thompson (Wild Rose), le projet de loi C–253, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants afin de déférer les contrevenants plus âgés qui commettent des crimes violents aux tribunaux pour adultes, afin de limiter l'application des mesures de rechange, afin de permettre que certains jeunes contrevenants soient déclarés criminels dangereux, afin de constituer la sécurité du public la considération première dans l'application des lois relatives aux jeunes contrevenants, afin d'éliminer certaines dispositions sur la protection de la vie privée et d'y apporter certaines autres modifications, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Kerpan (Blackstrap), Bill C-254, An Act to amend the Criminal Code (using or operating a stolen motor vehicle in the commission of an offence), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Kerpan (Blackstrap), le projet de loi C-254, Loi modifiant le Code criminel (utilisation ou conduite, lors de la perpétration d'une infraction, d'un véhicule à moteur volé), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Kerpan (Blackstrap), Bill C-255, An Act to amend the Criminal Code (arrest without warrant), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Kerpan (Blackstrap), le projet de loi C-255, Loi modifiant le Code criminel (arrestation sans mandat), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Gagnon (Québec), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), Bill C-256, An Act to amend the Employment Insurance Act, 1999 (qualifying for benefits), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Gagnon (Québec), appuyée par M. Crête (Kamouraska-Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), le projet de loi C-256, Loi de 1999 modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (conditions requises pour recevoir des prestations), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

By unanimous consent and pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce — Lachine), seconded by Mr. Lincoln (Lac-Saint-Louis), Bill C-257, An Act respecting Louis Riel, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Du consentement unanime et conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce — Lachine), appuyée par M. Lincoln (Lac-Saint-Louis), le projet de loi C-257, Loi concernant Louis Riel, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lincoln (Lac-Saint-Louis), seconded by Mr. Jordan (Leeds — Grenville), Bill C-258, An Act to protect human health and the environment by reducing automotive pollution, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lincoln (Lac-Saint-Louis), appuyé par M. Jordan (Leeds — Grenville), le projet de loi C-258, Loi visant à protéger la santé humaine et l'environnement par la réduction de la pollution due aux véhicules automobiles, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Ur (Lambton — Kent — Middlesex), one concerning gasoline additives (No. 362-0032);

— by Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), one concerning the Senate (No. 362-0033);

— by Mr. Duncan (Vancouver Island North), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 362-0034);

— by Mr. McWhinney (Vancouver Quadra), one concerning nuclear weapons (No. 362-0035) and one concerning Taiwan (No. 362-0036);

— by Mr. Borotsik (Brandon — Souris), one concerning the agricultural industry (No. 362-0037) and one concerning the Canadian Wheat Board (No. 362-0038);

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Ur (Lambton — Kent — Middlesex), une au sujet des additifs dans l'essence (n^o 362-0032);

— par M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), une au sujet du Sénat (n^o 362-0033);

— par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 362-0034);

— par M. McWhinney (Vancouver Quadra), une au sujet des armes nucléaires (n^o 362-0035) et une au sujet de Taïwan (n^o 362-0036);

— par M. Borotsik (Brandon — Souris), une au sujet de l'industrie agricole (n^o 362-0037) et une au sujet de la Commission canadienne du blé (n^o 362-0038);

— by Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 362–0039);

— by Mr. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), one concerning the Senate (No. 362–0040);

— by Mr. Maloney (Erie — Lincoln), one concerning the income tax system (No. 362–0041);

— by Mr. McNally (Dewdney — Alouette), three concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (Nos. 362–0042 to 362–0044);

— by Mr. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), one concerning the Senate (No. 362–0045);

— by Mr. Malhi (Bramalea — Gore — Malton — Springdale), one concerning the public pension system (No. 362–0046);

— by Ms. Lill (Dartmouth), one concerning the Senate (No. 362–0047);

— by Mr. Stinson (Okanagan — Shuswap), one concerning the criminal justice system Code (No. 362–0048) and one concerning sexual orientation (No. 362–0049).

— par M^{me} Chamberlain (Guelph — Wellington), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 362–0039);

— par M. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), une au sujet du Sénat (n^o 362–0040);

— par M. Maloney (Erie — Lincoln), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 362–0041);

— par M. McNally (Dewdney — Alouette), trois au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^{os} 362–0042 à 362–0044);

— par M. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), une au sujet du Sénat (n^o 362–0045);

— par M. Malhi (Bramalea — Gore — Malton — Springdale), une au sujet du régime de pensions public (n^o 362–0046);

— par M^{me} Lill (Dartmouth), une au sujet du Sénat (n^o 362–0047);

— par M. Stinson (Okanagan — Shuswap), une au sujet de la justice pénale (n^o 362–0048) et une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 362–0049).

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded Mr Eggleton (Minister of National Defence), moved, — That, in relation to Bill C–6, An Act to support and promote electronic commerce by protecting personal information that is collected, used or disclosed in certain circumstances, by providing for the use of electronic means to communicate or record information or transactions and by amending the Canada Evidence Act, the Statutory Instruments Act and the Statute Revision Act, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration of the report stage of the Bill and one sitting day shall be allotted to the third reading stage of the said Bill; and

That, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration of the report stage and on the day allotted to the third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N^o 6)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian
Bakopanos
Bélangier
Bevilacqua
Boudria

Alcock
Augustine
Barnes
Bellemare
Blondin—Andrew
Bradshaw

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bennett
Bonin
Brown

Assad
Baker
Bélair
Bertrand
Bonwick
Bryden

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), propose, — Que, relativement au projet de loi projet de loi C–6, Loi visant à faciliter et à promouvoir le commerce électronique en protégeant les renseignements personnels recueillis, utilisés ou communiqués dans certaines circonstances, en prévoyant l'utilisation de moyens électroniques pour communiquer ou enregistrer de l'information et des transactions et en modifiant la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur les textes réglementaires et la Loi sur la révision des lois, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape du rapport et un jour de séance soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture; et

Que, 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape du rapport et au cours du jour de séance attribué pour l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Bulte	Byrne	Calder	Cannis
Caplan	Carroll	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chan	Charbonneau	Clouthier
Coderre	Collenette	Comuzzi	Copps
Cullen	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Discepola	Dromisky	Drouin	Duhamel
Easter	Eggleton	Finlay	Folco
Fontana	Fry	Gagliano	Galloway
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Guarnieri	Harb	Harvard	Hubbard
Ianno	Iftody	Jackson	Jennings
Jordan	Karetak-Lindell	Keys	Kilger (Stormont—Dundas— Charlottenburgh)
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Leung
Lastewka	Lavigne	Lee	MacAulay
Limoges (Windsor—St. Clair)	Lincoln	Longfield	Manley
Mahoney	Malhi	Maloney	McCormick
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McWhinney
McGuire	McKay (Scarborough East)	McTeague	Murray
Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	Mitchell	O'Brien (London—Fanshawe)
Myers	Nault	O'Brien (Labrador)	Parrish
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Pettigrew
Patry	Peric	Peterson	Proud
Phinney	Pillitteri	Pratt	Richardson
Provenzano	Redman	Reed	Sekora
Robillard	Saada	Scott (Fredericton)	St. Denis
Serré	Shepherd	Speller	Stewart (Northumberland)
St-Julien	Steckle	Stewart (Brant)	Torsney
Szabo	Telegdi	Thibeault	Volpe
Ur	Valeri	Vancief	
Whelan	Wilfert—141		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Alarie	Anders
Asselin	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)	Bailey
Bellehumeur	Benoit	Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé— Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bigras	Blaikie	Brien
Borotsik	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Casson
Canuel	Cardin	Casey	Dalphond—Guiral
Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête	Cummins	Desrochers
de Savoye	Debien	Desjarlais	Duncan
Dockrill	Duceppe	Dumas	Gagnon
Elley	Epp	Forseth	Godin (Châteauguay)
Gauthier	Girard—Bujold	Godin (Acadie—Bathurst)	Grey (Edmonton North)
Goldring	Gouk	Grewal	Harvey
Guay	Guimond	Hart	Hilstrom
Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Keddy (South Shore)
Jaffer	Johnston	Jones	Lebel
Kenney (Calgary Southeast)	Kerpan	Konrad	Mancini
Lill	Lunn	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Martin (Winnipeg Centre)
Marceau	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Ménard
Mayfield	McDonough	McNally	Morrison
Mercier	Meredith	Mills (Red Deer)	Penson
Muisé	Nunziata	Nystrom	Price
Perron	Picard (Drummond)	Plamondon	Ritz
Proctor	Ramsay	Riis	Schmidt
Robinson	Rocheleau	Sauvageau	St-Jacques
Scott (Skeena)	Solomon	St-Hilaire	Thompson (Wild Rose)
Stinson	Stoffer	Strahl	Vautour
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp	White (Langley—Abbotsford)
Vellacott	Venne	Wayne	
White (North Vancouver)—112			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand (Saint-Jean)	Dubé (Lévis—et—Chutes-de-la-Chaudière)	Lalonde	Laurin
Loubier	Marchand	McLellan (Edmonton West)	Milliken
Minna	Normand	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Rock

The House resumed consideration at report stage of Bill C-6, An Act to support and promote electronic commerce by protecting personal information that is collected, used or disclosed in certain circumstances, by providing for the use of electronic means to communicate or record information or transactions and by amending the Canada Evidence Act, the Statutory Instruments Act and the Statute Revision Act, as deemed reported by a committee with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 2, 5, 9, 10, 27 to 33, 36 to 43, 47 to 49, 57, 59 to 97 and 100 to 157).

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-6, Loi visant à faciliter et à promouvoir le commerce électronique en protégeant les renseignements personnels recueillis, utilisés ou communiqués dans certaines circonstances, en prévoyant l'utilisation de moyens électroniques pour communiquer ou enregistrer de l'information et des transactions et en modifiant la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur les textes réglementaires et la Loi sur la révision des lois, dont un comité est réputé avoir fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n^{os} 1, 2, 5, 9, 10, 27 à 33, 36 à 43, 47 à 49, 57, 59 à 97 et 100 à 157).

Motion No. 151 of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. Mercier (Terrebonne — Blainville), — That Bill C-6 be amended by deleting Schedule 4.10 of Schedule 1.

Motion No. 152 of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. Mercier (Terrebonne — Blainville), — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 4.10.1 of Schedule 1.

Motion No. 153 of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. Mercier (Terrebonne — Blainville), — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 4.10.2 of Schedule 1.

Motion No. 154 of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. Mercier (Terrebonne — Blainville), — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 4.10.3 of Schedule 1.

Motion No. 155 of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. Mercier (Terrebonne — Blainville), — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 4.10.4 of Schedule 1.

Motion No. 156 of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. Mercier (Terrebonne — Blainville), — That Bill C-6 be amended by deleting Schedule 2.

Motion No. 157 of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. Mercier (Terrebonne — Blainville), — That Bill C-6 be amended by deleting Schedule 3.

The debate continued on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 2, 5, 9, 10, 27 to 33, 36 to 43, 47 to 49, 57, 59 to 97 and 100 to 157, was deferred.

Group No. 2

Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), moved Motion No. 3, — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 2.

Mr. Bryden (Wentworth — Burlington), seconded by Mr. Provenzano (Sault Ste. Marie), moved Motion No. 4, — That Bill C-6, in Clause 2, be amended by replacing line 16 on page 1 with the following:

“character, including the selling, bartering or leasing of donor, membership or other fundraising lists.”

Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), moved Motion No. 6, — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 4.

Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), moved Motion No. 7, — That Bill C-6, in Clause 4, be amended by replacing line 13 on page 4 with the following:

“(d) any organization in respect of personal information that the organization collects, uses or discloses and to which the legislation of a province respecting similar matters applies.”

Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), moved Motion No. 8, — That Bill C-6, in Clause 4, be amended by replacing lines 14 to 17 on page 4 with the following:

“(3) Every provision of this Part applies despite any provision, enacted after this subsection comes into force, of any other Act of Parliament, unless the other Act expressly declares that that provision operates despite the provision of this Part.”

Mr. Penson (Peace River), seconded by Mr. Schmidt (Kelowna), moved Motion No. 11, — That Bill C-6, in Clause 6.1, be amended by replacing line 31 on page 4 with the following:

Motion n° 151 de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. Mercier (Terrebonne — Blainville), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'annexe 4.10 de l'annexe 1.

Motion n° 152 de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. Mercier (Terrebonne — Blainville), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 4.10.1

Motion n° 153 de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. Mercier (Terrebonne — Blainville), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 4.10.2 de l'annexe 1.

Motion n° 154 de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. Mercier (Terrebonne — Blainville), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 4.10.3 de l'annexe 1.

Motion n° 155 de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. Mercier (Terrebonne — Blainville), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 4.10.4 de l'annexe 1.

Motion n° 156 de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. Mercier (Terrebonne — Blainville), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'annexe 2.

Motion n° 157 de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. Mercier (Terrebonne — Blainville), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'annexe 3.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions nos 2, 5, 9, 10, 27 à 33, 36 à 43, 47 à 49, 57, 59 à 97 et 100 à 157, est différé.

Groupe n° 2

M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 2.

M. Bryden (Wentworth — Burlington), appuyé par M. Provenzano (Sault Ste. Marie), propose la motion n° 4, — Que le projet de loi C-6, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 10, page 1, de ce qui suit :

« caractère commercial de par leur nature, y compris la vente, le troc ou la location de listes de donneur, d'adhésion ou de collecte de fonds. »

M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), propose la motion n° 6, — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 4.

M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-6, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 13, page 4, de ce qui suit :

« d) à une organisation à l'égard des renseignements personnels qu'elle recueille, utilise ou communique et à laquelle une loi provinciale régissant des questions semblables s'applique. »

M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), propose la motion n° 8, — Que le projet de loi C-6, à l'article 4, soit modifié par substitution, aux lignes 14 à 17, page 4, de ce qui suit :

« (3) Toute disposition de la présente partie s'applique malgré toute disposition—éditée après l'entrée en vigueur du présent paragraphe—d'une autre loi fédérale, sauf dérogation expresse de la disposition de l'autre loi. »

M. Penson (Peace River), appuyé par M. Schmidt (Kelowna), propose la motion n° 11, — Que le projet de loi C-6, à l'article 6.1, soit modifié par substitution, à la ligne 31, page 4, de ce qui suit :

“6.1 For the purposes of clause 4.2.4 of Schedule 1, the consent required before information regarding the health of an individual can be used for a new purpose, despite having been documented under clause 4.5.1 of that Schedule, must be expressly stated by the individual after having been given an opportunity by the organization to either expressly grant or deny the use for that new purpose.”

Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), moved Motion No. 12, — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 7.

Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), moved Motion No. 13, — That Bill C-6, in Clause 7, be amended by replacing lines 17 to 21 on page 5 with the following:

“could be useful in the investigation of a contravention of the laws of Canada, a province or a foreign jurisdiction that has been, is being or is about to be committed, and the information is used for the purpose of investigating that contravention;”

Mr. Penson (Peace River), seconded by Mr. Schmidt (Kelowna), moved Motion No. 14, — That Bill C-6, in Clause 7, be amended

(a) by replacing line 25 on page 5 with the following:

“(c) subject to subsection (6), it is used for statistical, or scholarly”

(b) by replacing line 23 on page 6 with the following:

“(f) subject to subsection (6), for statistical, or scholarly study or”

(c) by adding after line 10 on page 7 the following:

“(6) For the purposes of paragraph 2(c) or (3)(f), an organization may not use or disclose personal information regarding the health of an individual without the knowledge or consent of the individual unless the organization has obtained the prior approval of the Commissioner, after having demonstrated to the Commissioner that the organization has sufficient and appropriate safeguards in place to ensure that the information is adequately protected against improper use or disclose”

Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), moved Motion No. 15, — That Bill C-6, in Clause 7, be amended by adding after line 8 on page 6 the following:

“(c.1) made to a government institution or part of a government institution that has made a request for the information, identified its lawful authority to obtain the information and indicated that

(i) it suspects that the information relates to national security, the defence of Canada or the conduct of international affairs,

(ii) the disclosure is requested for the purpose of enforcing any law of Canada, a province or a foreign jurisdiction, carrying out an investigation relating to the enforcement of any such law or gathering intelligence for the purpose of enforcing any such law, or

(iii) the disclosure is requested for the purpose of administering any law of Canada or a province;”

Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), moved Motion No. 16, — That Bill C-6, in Clause 7, be amended by replacing lines 10 to 15 on page 6 with the following:

« 6.1 Pour l'application de l'article 4.2.4 de l'annexe 1, toute organisation doit, après avoir fourni à l'individu concerné l'occasion de permettre ou de refuser expressément qu'un renseignement relatif à sa santé soit utilisé à de nouvelles fins et malgré le fait que ces dernières ont été documentées en application de l'article 4.5.1 de cette annexe, obtenir le consentement exprès de celui-ci avant d'être ainsi utilisé. »

M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), propose la motion n° 12, — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 7.

M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), propose la motion n° 13, — Que le projet de loi C-6, à l'article 7, soit modifié par substitution, aux lignes 19 à 21, page 5, de ce qui suit :

« sur une contravention au droit fédéral, provincial ou étranger qui a été commise ou est en train ou sur le point de l'être, et l'utilisation est faite aux fins »

M. Penson (Peace River), appuyé par M. Schmidt (Kelowna), propose la motion n° 14, — Que le projet de loi C-6, à l'article 7, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 26, page 6, de ce qui suit :

« c) sous réserve du paragraphe (6), l'utilisation est faite à des fins statistiques »

b) par substitution, à la ligne 24, page 6, de ce qui suit :

« f) sous réserve du paragraphe (6), elle est faite à des fins statistiques ou à des »

c) par adjonction, après la ligne 10, page 7, de ce qui suit :

« (6) Pour l'application de l'alinéa (2)c) ou (3)f), l'organisation ne peut utiliser ou communiquer aucun renseignement personnel relatif à la santé d'un individu à l'insu de l'intéressé ou sans son consentement, sauf si elle a obtenu l'autorisation préalable du commissaire, après avoir fait la preuve à ce dernier qu'elle a pris des dispositions suffisantes et appropriées pour assurer la protection adéquate du renseignement contre toute utilisation ou communication inappropriée. »

M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), propose la motion n° 15, — Que le projet de loi C-6, à l'article 7, soit modifié par adjonction, après la ligne 9, page 6, de ce qui suit :

« c.1) elle est faite à une institution gouvernementale—ou à une subdivision d'une telle institution—qui a demandé à obtenir le renseignement en mentionnant la source de l'autorité légitime étayant son droit de l'obtenir et le fait, selon le cas :

(i) qu'elle soupçonne que le renseignement est afférent à la sécurité nationale, à la défense du Canada ou à la conduite des affaires internationales,

(ii) que la communication est demandée aux fins du contrôle d'application du droit canadien, provincial ou étranger, de la tenue d'enquêtes liées à ce contrôle d'application ou de la collecte de renseignements en matière de sécurité en vue de ce contrôle d'application,

(iii) qu'elle est demandée pour l'application du droit canadien ou provincial; »

M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), propose la motion n° 16, — Que le projet de loi C-6, à l'article 7, soit modifié par substitution, aux lignes 11 à 16, page 6, de ce qui suit :

“tion to an investigative body, a government institution or a part of a government institution and the organization

(i) has reasonable grounds to believe that the information relates to a breach of an agreement or a contravention of the laws of Canada, a province or a foreign jurisdiction that has been, is being or is about to be committed, or

(ii) suspects that the information relates to national security, the defence of Canada or the conduct of international affairs;”

Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), moved Motion No. 17, — That Bill C-6, in Clause 7, be amended by replacing line 43 on page 6 with the following:

“able and is specified by the regulations;

(h.2) made by an investigative body and the disclosure is reasonable for purposes related to investigating a breach of an agreement or a contravention of the laws of Canada or a province; or”

Mr. Penson (Peace River), seconded by Mr. Schmidt (Kelowna), moved Motion No. 18, — That Bill C-6, in Clause 7, be amended by replacing line 44 on page 6 with the following:

“(3.1) Despite clause 4.4 of Schedule 1,

(a) the organization shall inform the Commissioner of the purposes for which information regarding the health of an individual is collected before the time of collection and the manner in which and the time within which it is to be collected;

(b) the Commissioner may review the scope of the information being collected and the time and manner of the proposed collection, and may limit the collection or the time or manner of collection if, in the Commissioner’s opinion and taking into account the identified purposes, the scope is not reasonable or the time or manner is not fair and lawful in the circumstances; and

(c) any information regarding the health of an individual must not be collected or used by or disclosed to a financial institution within the meaning of the Canada Evidence Act.”

Mr. Penson (Peace River), seconded by Mr. Schmidt (Kelowna), moved Motion No. 19, — That Bill C-6, in Clause 7, be amended by replacing line 5 on page 7 with the following:

“(4.1) Despite clause 4.3.1 of Schedule 1, where consent with respect to the use or disclosure of information is sought after the information has been collected but before use, the consent obtained by the organizations must be fully informed and expressly given.”

Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), moved Motion No. 20, — That Bill C-6, in Clause 7, be amended by replacing line 10 on page 7 with the following:

“out in paragraphs (3)(a) to (h.2).”

Mr. Penson (Peace River), seconded by Mr. Schmidt (Kelowna), moved Motion No. 21, — That Bill C-6, in Clause 7, be amended by replacing line 10 on page 7 with the following:

“(6) For the purposes of clause 4.3 of Schedule 1, the knowledge and consent of an individual that is required in respect of information regarding the health of the individual is fully informed consent, whereby the individual has been

« tion, à un organisme d’enquête, une institution gouvernementale ou une subdivision d’une telle institution et l’organisation, selon le cas, a des motifs raisonnables de croire que le renseignement est afférent à la violation d’un accord ou à une contravention au droit fédéral, provincial ou étranger qui a été commise ou est en train ou sur le point de l’être ou soupçonne que le renseignement est afférent à la sécurité nationale, à la défense du Canada ou à la conduite des affaires internationales; »

M. Manley (ministre de l’Industrie), appuyé par M. Coderre (secrétaire d’État (Sport amateur)), propose la motion n° 17, — Que le projet de loi C-6, à l’article 7, soit modifié par adjonction, après la ligne 43, page 6, de ce qui suit :

« h.2) elle est faite par un organisme d’enquête et est raisonnable à des fins liées à une enquête sur la violation d’un accord ou la contravention du droit fédéral ou provincial; »

M. Penson (Peace River), appuyé par M. Schmidt (Kelowna), propose la motion n° 18, — Que le projet de loi C-6, à l’article 7, soit modifié par substitution, à la ligne 44, page 6, de ce qui suit :

« (3.1) Malgré l’article 4.4 de l’annexe 1 :

a) l’organisation déclare au commissaire quelles sont les fins auxquelles sont destinés les renseignements relatifs à la santé d’un individu avant de les recueillir et l’informe des modalités de la collecte ainsi que du délai prévu pour celle-ci;

b) le commissaire peut examiner et restreindre l’étendue de la collecte des renseignements, les modalités de celle-ci ou le délai prévu pour celle-ci, s’il est d’avis, compte tenu des circonstances et des fins — telles qu’elles ont été précisées — de la collecte, que l’étendue de celle-ci n’est pas raisonnable ou que les modalités de cette dernière ou le délai imparti sont inéquitables ou illicites;

c) il est interdit à toute institution financière, au sens de la Loi sur la preuve au Canada, de recueillir ou d’utiliser tout renseignement relatif à la santé d’un individu ou d’en obtenir la communication. »

M. Penson (Peace River), appuyé par M. Schmidt (Kelowna), propose la motion n° 19, — Que le projet de loi C-6, à l’article 7, soit modifié par substitution, à la ligne 5, page 7, de ce qui suit :

« (4.1) Malgré l’article 4.3.1 de l’annexe 1, le consentement que cherche à obtenir toute organisation concernant l’utilisation ou la communication d’un renseignement après l’avoir recueilli et avant de l’utiliser doit être un consentement éclairé et être donné expressément. »

M. Manley (ministre de l’Industrie), appuyé par M. Coderre (secrétaire d’État (Sport amateur)), propose la motion n° 20, — Que le projet de loi C-6, à l’article 7, soit modifié par substitution, à la ligne 8, page 7, de ce qui suit :

« alinéas (3)a) à h.2), communiquer un rensei—»

M. Penson (Peace River), appuyé par M. Schmidt (Kelowna), propose la motion n° 21, — Que le projet de loi C-6, à l’article 7, soit modifié par substitution, à la ligne 10, page 7, de ce qui suit :

« (6) Pour l’application de l’article 4.3 de l’annexe 1, le principe suivant lequel il faut informer l’individu au sujet duquel on recueille un renseignement et obtenir son consentement consiste, dans le cas d’un renseignement

advised adequately of the information being collected and of the persons or group of persons from whom the information is sought, and is given the right to examine the information before it is used or disclosed and to withdraw consent previously given.”

Mr. Penson (Peace River), seconded by Mr. Schmidt (Kelowna), moved Motion No. 22, — That Bill C-6, in Clause 7.1, be amended by replacing line 10 on page 7 with the following:

“7.1 For the purposes of clause 4.5.3 of Schedule 1, the guidelines shall be developed and the procedures implemented in a confidential manner consistent with the sensitivity of the information.”

Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), moved Motion No. 23, — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 8.

Mr. Penson (Peace River), seconded by Mr. Schmidt (Kelowna), moved Motion No. 24, — That Bill C-6, in Clause 8, be amended by replacing line 7 on page 8 with the following:

“tion that the request is not being withdrawn; and
(c) the cost does not exceed a cost that is directly attributable to copying the information and that is reasonable in the circumstances.”

Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), moved Motion No. 25, — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 9.

Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), moved Motion No. 26, — That Bill C-6, in Clause 9, be amended by adding after line 32 on page 8 the following:

“(2.1) An organization shall comply with subsection (2.2) if an individual requests that the organization

(a) inform the individual about

(i) any disclosure of information to a government institution or a part of a government institution under paragraph 7(3)(c), subparagraph 7(3)(c.1)(i) or (ii) or paragraph 7(3)(d), or

(ii) the existence of any information that the organization has relating to a disclosure referred to in subparagraph (i), to a subpoena, warrant or order referred to in paragraph 7(3)(c) or to a request made by a government institution or a part of a government institution under subparagraph 7(3)(c.1)(i) or (ii); or

(b) give the individual access to the information referred to in subparagraph (a)(ii).

(2.2) An organization to which subsection (2.1) applies

(a) shall, in writing and without delay, notify the institution or part concerned of the request made by the individual; and

(b) shall not respond to the request before the earlier of

(i) the day on which it is notified under subsection (2.3), and
(ii) thirty days after the day on which the institution or part was notified.

relatif à sa santé, à obtenir son consentement éclairé, qui ne peut être obtenu que lorsqu’il a été convenablement informé sur le renseignement en question et les personnes ou le groupe de personnes auprès de qui on cherche à l’obtenir et qu’on lui a donné le droit de l’examiner avant son utilisation ou sa communication et de retirer tout consentement donné antérieurement. »

M. Penson (Peace River), appuyé par M. Schmidt (Kelowna), propose la motion n° 22, — Que le projet de loi C-6, à l’article 7.1, soit modifié par substitution, à la ligne 10, page 7, de ce qui suit :

« 7.1 Pour l’application de l’article 4.5.3 de l’annexe 1, les lignes directrices doivent être élaborées et les procédures appliquées de manière à respecter le caractère confidentiel du renseignement et la nature délicate de celui-ci. »

M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), propose la motion n° 23, — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l’article 8.

M. Penson (Peace River), appuyé par M. Schmidt (Kelowna), propose la motion n° 24, — Que le projet de loi C-6, à l’article 8, soit modifié par substitution, aux lignes 4 et 5, page 8, de ce qui suit :

« tif de ceux-ci, celui-ci l’avise qu’il ne retire pas sa demande et ces derniers ne dépassent pas ceux qui sont directement imputables à la reproduction du renseignement et qui sont raisonnables compte tenu des circonstances. »

M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), propose la motion n° 25, — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l’article 9.

M. Manley (ministre de l’Industrie), appuyé par M. Coderre (secrétaire d’État (Sport amateur)), propose la motion n° 26, — Que le projet de loi C-6, à l’article 9, soit modifié par adjonction, après la ligne 30, page 8, de ce qui suit :

« (2.1) L’organisation est tenue de se conformer au paragraphe (2.2) si l’intéressé lui demande :

a) de l’aviser, selon le cas :

(i) de toute communication faite à une institution gouvernementale ou à une subdivision d’une telle institution en vertu de l’alinéa 7(3)c), des sous-alinéas 7(3)c.1)(i) ou (ii) ou de l’alinéa 7(3)d),

(ii) de l’existence de renseignements détenus par l’organisation et relatifs soit à toute telle communication, soit à une assignation, un mandat ou une ordonnance visés à l’alinéa 7(3)c), soit à une demande de communication faite par une institution gouvernementale ou une subdivision d’une telle institution en vertu de ces sous-alinéas;

b) de lui communiquer ces renseignements.

(2.2) Le cas échéant, l’organisation :

a) notifie par écrit et sans délai la demande à l’institution gouvernementale ou à la subdivision d’une telle institution concernée;

b) ne peut donner suite à la demande avant le jour où elle reçoit l’avis prévu au paragraphe (2.3) ou, s’il est antérieur, le trentième jour suivant celui où l’institution ou la subdivision reçoit notification.

(2.3) Within thirty days after the day on which it is notified under subsection (2.2), the institution or part shall notify the organization whether or not the institution or part objects to the organization complying with the request. The institution or part may object only if the institution or part is of the opinion that compliance with the request could reasonably be expected to be injurious to

(a) national security, the defence of Canada or the conduct of international affairs; or

(b) the enforcement of any law of Canada, a province or a foreign jurisdiction, an investigation relating to the enforcement of any such law or the gathering of intelligence for the purpose of enforcing any such law.

(2.4) Despite clause 4.9 of Schedule 1, if an organization is notified under subsection (2.3) that the institution or part objects to the organization complying with the request, the organization

(a) shall refuse the request to the extent that it relates to paragraph (2.1)(a) or to information referred to in subparagraph (2.1)(a)(ii);

(b) shall notify the Commissioner, in writing and without delay, of the refusal; and

(c) shall not disclose to the individual

(i) any information that the organization has relating to a disclosure to a government institution or a part of a government institution under paragraph 7(3)(c), subparagraph 7(3)(c.1)(i) or (ii) or paragraph 7(3)(d) or to a request made by a government institution or a part of a government institution under either of those subparagraphs,

(ii) that the organization notified an institution or part under paragraph (2.2)(a) or the Commissioner under paragraph (b), or

(iii) that the institution or part objects.”

Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), moved Motion No. 34, — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 17.

Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), moved Motion No. 35, — That Bill C-6, in Clause 17, be amended

(a) by replacing line 16 on page 13 with the following:

“17. (1) An application made under section 14 or 15”

(b) by adding after line 19 on page 13 the following:

“(2) In any proceedings arising from an application made under section 14 or 15, the Court shall take every reasonable precaution, including, when appropriate, receiving representations ex parte and conducting hearings in camera, to avoid the disclosure by the Court or any person of any information or other material that the organization would be authorized to refuse to disclose if it were requested under clause 4.9 of Schedule 1.”

Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), moved Motion No. 44, — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 26.

Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), moved Motion No. 45, — That Bill C-6, in Clause 26, be amended by replacing lines 39 to 41 on page 17 with the following:

(2.3) Dans les trente jours suivant celui où la demande lui est notifiée, l'institution ou la subdivision avise l'organisation du fait qu'elle s'oppose ou non à ce que celle-ci acquiesce à la demande. Elle ne peut s'y opposer que si elle est d'avis que faire droit à la demande risquerait vraisemblablement de nuire :

a) à la sécurité nationale, à la défense du Canada ou à la conduite des affaires internationales;

b) au contrôle d'application du droit canadien, provincial ou étranger, à une enquête liée à ce contrôle d'application ou à la collecte de renseignements en matière de sécurité en vue de ce contrôle d'application.

(2.4) Malgré l'article 4.9 de l'annexe 1, si elle est informée que l'institution ou la subdivision s'oppose à ce qu'elle acquiesce à la demande, l'organisation :

a) refuse d'y acquiescer dans la mesure où la demande est visée à l'alinéa (2.1)a) ou se rapporte à des renseignements visés à cet alinéa;

b) en avise par écrit et sans délai le commissaire;

c) ne communique à l'intéressé :

(i) ni les renseignements détenus par l'organisation et relatifs à toute communication faite à une institution gouvernementale ou à une subdivision d'une telle institution en vertu de l'alinéa 7(3)c), des sous-alinéas 7(3)c.1)(i) ou (ii) ou de l'alinéa 7(3)d) ou à une demande de communication faite par une institution gouvernementale ou une subdivision d'une telle institution en vertu de ces sous-alinéas,

(ii) ni le fait qu'il y a eu notification de la demande à l'institution gouvernementale ou à une subdivision en application de l'alinéa (2.2)a) ou que le commissaire en a été avisé en application de l'alinéa b),

(iii) ni le fait que l'institution ou la subdivision s'oppose à ce que l'organisme acquiesce à la demande. »

M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), propose la motion n° 34, — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 17.

M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), propose la motion n° 35, — Que le projet de loi C-6, à l'article 17, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 16, page 13, de ce qui suit :

« 17. (1) Le recours prévu aux articles 14 ou 15 est »

b) par adjonction, après la ligne 19, page 13, de ce qui suit :

« (2) À l'occasion des procédures relatives au recours prévu aux articles 14 ou 15, la Cour prend toutes les précautions possibles, notamment, si c'est indiqué, par la tenue d'audiences à huis clos et l'audition d'arguments en l'absence d'une partie, pour éviter que ne soient divulgués, de par son propre fait ou celui de quiconque, des renseignements qui justifient un refus de communication de renseignements personnels demandés en vertu de l'article 4.9 de l'annexe 1. »

M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), propose la motion n° 44, — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 26.

M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), propose la motion n° 45, — Que le projet de loi C-6, à l'article 26, soit modifié par substitution, aux lignes 37 à 39, page 17, de ce qui suit :

“(a) specifying, by name or by class, what is a government institution or part of a government institution for the purposes of any provision of this Part;

(a.01) specifying, by name or by class, what is an investigative body for the purposes of paragraph 7(3)(d) or (h.2);”

Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), moved Motion No. 46, — That Bill C-6, in Clause 26, be amended by replacing lines 3 to 15 on page 18 with the following:

“(2) The Governor in Council may, by order, provide that this Part is binding on any agent of Her Majesty in right of Canada to which the Privacy Act does not apply.”

Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), moved Motion No. 50, — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 29.

Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), moved Motion No. 51, — That Bill C-6, in Clause 29, be amended by replacing lines 30 to 32 on page 19 with the following:

“House of Commons that may be designated or established by that House for that purpose.”

Debate arose on the motions in Group No. 2.

At 6:15 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 76(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on Motions Nos. 3, 6, 11, 12, 22, 23, 25, 34, 44 and 50 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

Group No. 3

Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), moved Motion No. 52, — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 30.

Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), moved Motion No. 53, — That Bill C-6, in Clause 30, be amended by replacing lines 2 to 12 on page 20 with the following:

“organization in respect of personal information that it collects, uses or discloses within a province whose legislature has the power to regulate the collection, use or disclosure of the information, unless the organization does it in connection with the operation of a federal work, undertaking or business or the organization discloses the information outside the province for consideration.”

Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), moved Motion No. 54, — That Bill C-6, in Clause 30, be amended by replacing lines 3 to 6 on page 20 with the following:

“tion that is collected, used or”

Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), moved Motion No. 55, — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 31.

Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), moved Motion No. 56, — That Bill C-6, in Clause 31, be amended by replacing line 35 on page 20 with the following:

« a) préciser, pour l'application de toute disposition de la présente partie, les institutions gouvernementales et les subdivisions d'institutions gouvernementales, à titre particulier ou par catégorie;

a.01) préciser, pour l'application des alinéas 7(3)d) ou h.2), les organismes d'enquête, à titre particulier ou par catégorie; »

M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), propose la motion n° 46, — Que le projet de loi C-6, à l'article 26, soit modifié par substitution, aux lignes 3 à 18, page 18, de ce qui suit :

« (2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, prévoir que la présente partie lie tout mandataire de Sa Majesté du chef du Canada qui n'est pas assujéti à la Loi sur la protection des renseignements personnels. »

M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), propose la motion n° 50, — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 29.

M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), propose la motion n° 51, — Que le projet de loi C-6, à l'article 29, soit modifié par substitution, aux lignes 27 à 29, page 19, de ce qui suit :

« 29. (1) La Chambre des communes désigne un comité de celle-ci, ou constitue un comité, chargé spécialement de l'examen, »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 2.

À 18 h 15, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Les motions nos 3, 6, 11, 12, 22, 23, 25, 34, 44 et 50 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

Groupe n° 3

M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), propose la motion n° 52, — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 30.

M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), propose la motion n° 53, — Que le projet de loi C-6, à l'article 30, soit modifié par substitution, aux lignes 4 à 9, page 20, de ce qui suit :

« communique dans une province dont la législature a le pouvoir de régir la collecte, l'utilisation ou la communication de tels renseignements, sauf si elle le fait dans le cadre d'une entreprise fédérale ou qu'elle communique ces renseignements pour contrepartie à l'extérieur de cette province. »

M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), propose la motion n° 54, — Que le projet de loi C-6, à l'article 30, soit modifié par substitution, aux lignes 7 à 9, page 20, de ce qui suit :

« la communication. »

M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), propose la motion n° 55, — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 31.

M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), propose la motion n° 56, — Que le projet de loi C-6, à l'article 31, soit modifié par substitution, à la ligne 17, page 21, de ce qui suit :

“Parliament or a prerogative of the Crown, other than an instrument issued, made or established under the Yukon Act, the Northwest Territories Act or the Nunavut Act.”

Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), moved Motion No. 58, — That Bill C-6 be amended by adding after line 29 on page 21 the following new clause:

“32.1 Where there is any inconsistency or conflict between this Part or the provisions of the other Parts of this Act that relate to this Part and other applicable laws of a province, particularly with respect to

(a) a signature, the law of contracts or other non-contractual forms not requiring a signature, formal requirements for entering into a contract or rules determining the place where the contract was entered into;

(b) proof of a document, the determination of whether it is an original or a copy, the retention of a document or the establishment of its legal significance; or

(c) proof and admissibility in evidence of any matter and the administration of those laws,

the laws of the province prevail over this Part and those provisions to the extent of the inconsistency or conflict.”

Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), moved Motion No. 98, — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 72.

Mr. Jones (Markham), seconded by Mrs. Wayne (Saint John), moved Motion No. 99, — That Bill C-6, in Clause 72, be amended by replacing line 6 on page 40 with the following:

“Parts come into force on a day or days that are not earlier than three years after the day this Act is assented to, to be”

The question was put on Motions Nos. 52, 55, 58 and 98 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. Mercier (Terrebonne — Blainville), — That Bill C-6, in the title, be amended by deleting the long title.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

(Division—Vote N^o 7)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alarie
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-
de-la-Madeleine—Pabok)
de Savoye
Dumas
Girard—Bujold
Lebel

Asselin
Bigras
Cardin
Debien
Fournier
Godin (Châteauguay)
Marceau

Bellehumeur
Brien
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Desrochers
Gagnon
Guay
Ménard

Bergeron
Canuel
Crête
Duceppe
Gauthier
Guimond
Mercier

« prérogative royale, à l'exception d'un texte pris sous le régime de la Loi sur le Yukon, de la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest ou de la Loi sur le Nunavut. »

M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), propose la motion n^o 58, — Que le projet de loi C-6 soit modifié par adjonction, après la ligne 32, page 21, du nouvel article suivant :

« 32.1 En cas d'incompatibilité entre la présente partie ou les dispositions des autres parties de la présente loi qui réfèrent à la présente partie et à d'autres lois applicables d'une province, les lois de la province l'emportent sur la présente partie et sur les dispositions en question, notamment en ce qui a trait :

a) à la signature, au droit des contrats ou à d'autres formalités non contractuelles ne nécessitant pas une signature, aux obligations de forme requises pour la conclusion des contrats ou aux règles déterminant le lieu où le contrat est conclu;

b) à la preuve de document, à la détermination de sa qualité d'original ou de copie, à la conservation d'un document ou à l'établissement de sa valeur juridique;

c) à la preuve et à l'admissibilité en preuve de toute question et à l'application de ces règles de droit. »

M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), propose la motion n^o 98, — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 72.

M. Jones (Markham), appuyé par M^{me} Wayne (Saint John), propose la motion n^o 99, — Que le projet de loi C-6, à l'article 72, soit modifié par substitution, à la ligne 7, page 40, de ce qui suit :

« aux dates fixées par décret — celles-ci ne pouvant être antérieures à trois ans suivant la sanction de la présente loi — , sur la recom—»

Les motions n^{os} 52, 55, 58 et 98 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés.

Groupe n^o 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 1 de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. Mercier (Terrebonne — Blainville), — Que le projet de loi C-6, dans le titre, soit modifié par suppression du titre intégral.

La motion n^o 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Perron
Sauvageau
Turp—36

Picard (Drummond)
St-Hilaire

Plamondon
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Rocheleau
Tremblay (Rimouski—Mitis)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Anders
Augustine
Bakopanos
Bélanger
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Blondin—Andrew
Boudria
Brown
Caccia
Carroll
Cauchon
Clouthier
Copp
Desjarlais
Discepolo
Duncan
Epp
Forsyth
Goodale
Grewal
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Johnston
Karygiannis
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Kraft Sloan
Leung
Longfield
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mancini
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayfield
McKay (Scarborough East)
Meredith
Mitchell
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Peterson
Pratt
Provenzano
Richardson
Robinson
Scott (Skeena)
Solberg
St-Jacques
Stewart (Northumberland)
Szabo
Torsney
Vautour
Wayne
Wilfert—213

Ablonczy
Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Barnes
Bellemare
Bertrand
Bonin
Bradshaw
Bryden
Calder
Casey
Chamberlain
Coderre
Cullen
DeVillers
Dromisky
Easter
Finlay
Galloway
Gouk
Grey (Edmonton North)
Harvey
Hilstrom
Jackson
Jones
Keddy (South Shore)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Lill
Lowther
Mahoney
Manley
Martin (LaSalle—Énard)
McCormick
McNally
Mifflin
Morrison
Nault
O'Reilly
Patry
Pettigrew
Price
Ramsay
Riis
Saada
Sekora
Solomon
St-Julien
Stinson
Telegdi
Ur
Vellacott
Whelan

Adams
Assad
Bailey
Beaumier
Bennett
Bevilacqua
Bonwick
Breitkreuz (Yellowhead)
Bulte
Cannis
Casson
Chan
Collenette
Cummins
Dhaliwal
Drouin
Eggleton
Folco
Godin (Acadie—Bathurst)
Graham
Guarnieri
Herron
Hubbard
Jaffer
Jordan
Kerpan
Knutson
Lavigne
Limoges (Windsor—St. Clair)
Lunn
Malhi
Mark
Martin (Winnipeg Centre)
McDonough
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Muise
Nunziata
Pagtakhan
Penson
Phinney
Proctor
Redman
Ritz
Schmidt
Serré
Speller
Steckle
Stoffer
Thibeault
Valeri
Volpe
White (Langley—Abbotsford)

Alcock
Assadourian
Baker
Bélair
Benoit
Blaikie
Borotsik
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Byrne
Caplan
Catterall
Charbonneau
Comuzzi
Davies
Dion
Duhamel
Elley
Fontana
Goldring
Gray (Windsor West)
Hart
Hill (Macleod)
Ianno
Jennings
Karetak—Lindell
Keyes
Konrad
Lee
Lincoln
MacAulay
Maloney
Marleau
Mathews
McGuire
McWhinney
Mills (Red Deer)
Murray
Nystrom
Paradis
Peric
Pillitteri
Proud
Reed
Robillard
Scott (Fredericton)
Shepherd
St. Denis
Stewart (Brant)
Strahl
Thompson (Wild Rose)
Vanclief
Wappel
White (North Vancouver)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand (Saint-Jean)
Lalonde
McLellan (Edmonton West)
Pickard (Chatham—Kent Essex)

Dalphoné-Guiral
Laurin
Minna
Rock

Dubé (Lévis—et-Chutes-de-la-Chaudière)
Loubier
Normand
Venne

Gagliano
Marchand
O'Brien (Labrador)
Wood

Accordingly, Motions Nos. 2, 5, 9, 10, 27 to 33, 36 to 43, 47 to 49, 57, 59 to 97 and 100 to 157 were also negated on the same division.

Group No. 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 2.

En conséquence, les motions n^{os} 2, 5, 9, 10, 27 à 33, 36 à 43, 47 à 49, 57, 59 à 97 et 100 à 157 sont aussi rejetées par le même vote.

Groupe n^o 2

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 3 de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 2.

The question was put on Motion No. 3 and it was negated on the following division: La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 8)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alarie
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Casey
Debien
Fournier
Godin (Châteauguay)
Herron
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Muisse
Price
St-Jacques
Vautour

Asselin
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Brien
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Desrochers
Gagnon
Guay
Jones
Marceau
Perron
Rocheleau
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Wayne—49

Bellehumeur
Bigras
Canuel
Crête
Duceppe
Gauthier
Guimond
Keddy (South Shore)
Ménard
Picard (Drummond)
Sauvageau
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Bergeron
Borotsik
Cardin
de Savoye
Dumas
Girard-Bujold
Harvey
Lebel
Mercier
Plamondon
St-Hilaire
Turp

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Anders
Augustine
Bakopanos
Bélangier
Bertrand
Bonin
Breitkreuz (Yellowhead)
Bulte
Cannis
Catterall
Charbonneau
Comuzzi
Davies
Dion
Duhamel
Elley
Fontana
Goldring
Gray (Windsor West)
Hart
Hilstrom
Jackson
Jordan
Keys
Konrad
Lee
Lincoln
MacAulay
Mancini
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayfield
McKay (Scarborough East)
Meredith
Mitchell
Nault
O'Reilly
Patry
Pettigrew
Proctor
Redman
Ritz
Schmidt
Serré
Speller
Stewart (Brant)
Strahl
Thompson (Wild Rose)
Vanclief
Whelan

Ablonczy
Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Barnes
Bellemare
Bevilacqua
Bonwick
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Byrne
Caplan
Cauchon
Clouthier
Coppes
Desjarlais
Discepolo
Duncan
Epp
Forseth
Goodale
Grewal
Harvard
Hubbard
Jaffer
Karetak-Lindell
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Kraft Sloan
Leung
Longfield
Mahoney
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McCormick
McNally
Mifflin
Morrison
Nunziata
Pagtakhan
Penson
Phinney
Proud
Reed
Robillard
Scott (Fredericton)
Shepherd
St. Denis
Stewart (Northumberland)
Szabo
Torsney
Vellacott
White (Langley—Abbotsford)

Adams
Assad
Bailey
Beaumier
Bennett
Blaikie
Boudria
Brown
Caccia
Carroll
Chamberlain
Coderre
Cullen
DeVillers
Dromisky
Easter
Finlay
Galloway
Gouk
Grey (Edmonton North)
Hill (Macleod)
Ianno
Jennings
Karygiannis
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Lill
Lowther
Malhi
Mark
Martin (Winnipeg Centre)
McDonough
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Nystrom
Paradis
Peric
Pillitteri
Provenzano
Richardson
Robinson
Scott (Skeena)
Solberg
St-Julien
Stinson
Telegdi
Ur
Volpe
White (North Vancouver)

Alcock
Assadourian
Baker
Bélair
Benoit
Blondin—Andrew
Bradshaw
Bryden
Calder
Casson
Chan
Collenette
Cummins
Dhaliwal
Drouin
Eggleton
Folco
Godin (Acadie—Bathurst)
Graham
Guarnieri
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Johnston
Kerpan
Knutson
Lavigne
Limoges (Windsor—St. Clair)
Lunn
Maloney
Marleau
Matthews
McGuire
McWhinney
Mills (Red Deer)
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Peterson
Pratt
Ramsay
Riis
Saada
Sekora
Solomon
Steckle
Stoffer
Thibeault
Valeri
Wappel
Wilfert—200

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand (Saint-Jean)
Lalonde
McLellan (Edmonton West)
Pickard (Chatham—Kent Essex)

Dalphond-Guiral
Laurin
Minna
Rock

Dubé (Lévis—et-Chutes-de-la-Chaudière)
Loubier
Normand
Venne

Gagliano
Marchand
O'Brien (Labrador)
Wood

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 4 of Mr. Bryden (Wentworth — Burlington), seconded by Mr. Provenzano (Sault Ste. Marie), — That Bill C-6, in Clause 2, be amended by replacing line 16 on page 1 with the following:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 4 de M. Bryden (Wentworth — Burlington), appuyé par M. Provenzano (Sault Ste. Marie), — Que le projet de loi C-6, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 10, page 1, de ce qui suit :

“character and includes the selling, bartering and leasing of donor, membership or other fundraising lists.”

« caractère commercial de par leur nature et comprend la vente, le troc et la location de listes de donateurs, d'adhésion ou de collecte de fonds. »

The question was put on Motion No. 4 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 4, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 9)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Anders
Augustine
Bakopanos
Bélanger
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bonin
Bradshaw
Bryden
Calder
Casey
Chamberlain
Coderre
Cullen
Dion
Duhamel
Elley
Fontana
Goodale
Grewal
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Johnston
Karygiannis
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Kraft Sloan
Leung
Lowther
Mahoney
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
McWhinney
Mills (Red Deer)
Murray
O'Reilly
Patry
Pettigrew
Price
Redman
Robillard
Scott (Skeena)
Solberg
St-Julien
Stinson
Thibeault
Valeri
Volpe
White (Langley—Abbotsford)

Ablonczy
Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Barnes
Bellemare
Bertrand
Bonwick
Breitkreuz (Yellowhead)
Bulte
Cannis
Casson
Chan
Collenette
Cummins
Discepola
Duncan
Epp
Forseth
Gouk
Grey (Edmonton North)
Harvey
Hilstrom
Jackson
Jones
Keddy (South Shore)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Limoges (Windsor—St. Clair)
Lunn
Malhi
Mark
Matthews
McKay (Scarborough East)
Meredith
Mitchell
Myers
Pagtakhan
Penson
Phinney
Proud
Reed
Saada
Sekora
Speller
Steckle
Strahl
Thompson (Wild Rose)
Vanclief
Wappel
White (North Vancouver)

Adams
Assad
Bailey
Beaumier
Bennett
Bevilacqua
Borosik
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Byrne
Caplan
Catterall
Charbonneau
Comuzzi
DeVillers
Dromisky
Easter
Finlay
Galloway
Graham
Guarnieri
Herron
Hubbard
Jaffer
Jordan
Kerpan
Knutson
Lavigne
Lincoln
MacAulay
Maloney
Marleau
Mayfield
McNally
Mifflin
Morrison
Nault
Paradis
Peric
Pillitteri
Provenzano
Richardson
Schmidt
Serré
St. Denis
Stewart (Brant)
Szabo
Torsney
Vautour
Wayne
Wilfert—198

Alcock
Assadourian
Baker
Bélaire
Benoit
Blondin—Andrew
Boudria
Brown
Caccia
Carroll
Cauchon
Clouthier
Coppes
Dhaliwal
Drouin
Eggleton
Folco
Goldring
Gray (Windsor West)
Hart
Hill (MacLeod)
Ianno
Jennings
Karetak—Lindell
Keyes
Konrad
Lee
Longfield
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McCormick
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Muise
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Peterson
Pratt
Ramsay
Ritz
Scott (Fredericton)
Shepherd
St-Jacques
Stewart (Northumberland)
Telegdi
Ur
Vellacott
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Crête
Desjarlais
Fournier
Godin (Acadie—Bathurst)
Lebel
Martin (Winnipeg Centre)
Nunziata
Plamondon
Rocheleau
Stoffer

Asselin
Bigras
Canuel
Davies
Desrochers
Gagnon
Godin (Châteauguay)
Lill
McDonough
Nystrom
Proctor
Sauvageau
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Bellehumeur
Blaikie
Cardin
de Savoye
Duceppe
Gauthier
Guay
Mancini
Ménard
Perron
Riis
Solomon
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Bergeron
Brien
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Debien
Dumas
Girard—Bujold
Guimond
Marceau
Mercier
Picard (Drummond)
Robinson
St-Hilaire
Turp—51

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand (Saint-Jean)
Lalonde
McLellan (Edmonton West)
Pickard (Chatham—Kent Essex)

Dalphond—Guiral
Laurin
Minna
Rock

Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Loubier
Normand
Venne

Gagliano
Marchand
O'Brien (Labrador)
Wood

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 6 of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 4.

The question was put on Motion No. 6 and it was negated on the following division:

(Division No. 10)

YEAS: 49, NAYS: 200. (See list under Division No. 8)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 7 of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), — That Bill C-6, in Clause 4, be amended by replacing line 13 on page 4 with the following:

“(d) any organization in respect of personal information that the organization collects, uses or discloses and to which the legislation of a province respecting similar matters applies.”

The question was put on Motion No. 7 and it was negated on the following division:

(Division No. 11)

YEAS: 36, NAYS: 213. (See list under Division No. 7)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 8 of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), — That Bill C-6, in Clause 4, be amended by replacing lines 14 to 17 on page 4 with the following:

“(3) Every provision of this Part applies despite any provision, enacted after this subsection comes into force, of any other Act of Parliament, unless the other Act expressly declares that that provision operates despite the provision of this Part.”

The question was put on Motion No. 8 and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N° 12)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Anders
Augustine
Bakopanos
Bélanger
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Blondin—Andrew
Boudria
Brown
Caccia
Carroll
Cauchon
Clouthier
Copp
Desjarlais
Discepolo
Duncan
Epp
Forseth
Goodale
Grewal
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)

Ablonczy
Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Barnes
Bellemare
Bertrand
Bonin
Bradshaw
Bryden
Calder
Casey
Chamberlain
Coderre
Cullen
DeVillers
Dromisky
Easter
Finlay
Galloway
Gouk
Grey (Edmonton North)
Harvey
Hilstrom

Adams
Assad
Bailey
Beaumier
Bennett
Bevilacqua
Bonwick
Breitkreuz (Yellowhead)
Bulte
Cannis
Casson
Chan
Collette
Cummins
Dhaliwal
Drouin
Eggleton
Folco
Godin (Acadie—Bathurst)
Graham
Guarnieri
Herron
Hubbard

Alcock
Assadourian
Baker
Bélair
Benoit
Blaikie
Borotsik
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Byrne
Caplan
Catterall
Charbonneau
Comuzzi
Davies
Dion
Duhamel
Elley
Fontana
Goldring
Gray (Windsor West)
Hart
Hill (Macleod)
Ianno

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 6 de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 4.

La motion n° 6, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 10)

POUR: 49, CONTRE: 200. (Voir liste sous Vote n° 8)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 7 de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), — Que le projet de loi C-6, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 13, page 4, de ce qui suit :

« d) à une organisation à l'égard des renseignements personnels qu'elle recueille, utilise ou communique et à laquelle une loi provinciale régissant des questions semblables s'applique. »

La motion n° 7, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 11)

POUR: 36, CONTRE: 213. (Voir liste sous Vote n° 7)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 8 de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), — Que le projet de loi C-6, à l'article 4, soit modifié par substitution, aux lignes 14 à 17, page 4, de ce qui suit :

« (3) Toute disposition de la présente partie s'applique malgré toute disposition—éditée après l'entrée en vigueur du présent paragraphe—d'une autre loi fédérale, sauf dérogation expresse de la disposition de l'autre loi. »

La motion n° 8, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Iftody	Jackson	Jaffer	Jennings
Johnston	Jones	Jordan	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keddy (South Shore)	Kerpan	Keys
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Konrad
Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne	Lee
Leung	Lill	Limoges (Windsor—St. Clair)	Lincoln
Longfield	Lowther	Lunn	MacAulay
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney	Malhi	Maloney
Mancini	Manley	Mark	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)	Matthews
Mayfield	McCormick	McDonough	McGuire
McKay (Scarborough East)	McNally	McTeague	McWhinney
Meredith	Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)
Mitchell	Morrison	Muise	Murray
Myers	Nault	Nunziata	Nystrom
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Patry	Penson	Peric
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pillitteri
Pratt	Price	Proctor	Proud
Provenzano	Ramsay	Redman	Reed
Richardson	Riis	Ritz	Robillard
Robinson	Saada	Schmidt	Scott (Fredericton)
Scott (Skeena)	Sekora	Serré	Shepherd
Solberg	Solomon	Speller	St. Denis
St-Jacques	St-Julien	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	Stinson	Stoffer	Strahl
Szabo	Telegdi	Thibeault	Thompson (Wild Rose)
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Vautour	Vellacott	Volpe	Wappel
Wayne	Whelan	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)
Wilfert—213			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie	Asselin	Bellehumeur	Bergeron
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Bigras	Brien	Canuel
de Savoye	Cardin	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête
Dumas	Debien	Desrochers	Duceppe
Girard-Bujold	Fournier	Gagnon	Gauthier
Lebel	Godin (Châteauguay)	Guay	Guimond
Perron	Marceau	Ménard	Mercier
Sauvageau	Picard (Drummond)	Plamondon	Rocheleau
Turp—36	St-Hilaire	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Mitis)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand (Saint-Jean)	Dalphond-Guiral	Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière)	Gagliano
Lalonde	Laurin	Loubier	Marchand
McLellan (Edmonton West)	Minna	Normand	O'Brien (Labrador)
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Rock	Venne	Wood

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 11 of Mr. Penson (Peace River), seconded by Mr. Schmidt (Kelowna), — That Bill C-6, in Clause 6.1, be amended by replacing line 31 on page 4 with the following:

“6.1 For the purposes of clause 4.2.4 of Schedule 1, the consent required before information regarding the health of an individual can be used for a new purpose, despite having been documented under clause 4.5.1 of that Schedule, must be expressly stated by the individual after having been given an opportunity by the organization to either expressly grant or deny the use for that new purpose.”

The question was put on Motion No. 11 and it was negated on the following division:

(Division—Vote N° 13)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Bailey
Benoit	Bernier (Tobique—Mactaquac)	Blaikie	Borotsik
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Casey	Casson
Cummins	Davies	Desjarlais	Duncan
Elley	Epp	Forseth	Godin (Acadie—Bathurst)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 11 de M. Penson (Peace River), appuyé par M. Schmidt (Kelowna), — Que le projet de loi C-6, à l'article 6.1, soit modifié par substitution, à la ligne 31, page 4, de ce qui suit :

« 6.1 Pour l'application de l'article 4.2.4 de l'annexe 1, toute organisation doit, après avoir fourni à l'individu concerné l'occasion de permettre ou de refuser expressément qu'un renseignement relatif à sa santé soit utilisé à de nouvelles fins et malgré le fait que ces dernières ont été documentées en application de l'article 4.5.1 de cette annexe, obtenir le consentement exprès de celui-ci avant d'être ainsi utilisé. »

La motion n° 11, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Goldring
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Jones
Lill
Mancini
Martin (Winnipeg Centre)
Meredith
Nunziata
Proctor
Robinson
Solomon
Strahl
Wayne

Gouk
Harvey
Hilstrom
Keddy (South Shore)
Lowther
Mark
Mayfield
Mills (Red Deer)
Nystrom
Ramsay
Schmidt
St-Jacques
Thompson (Wild Rose)
White (Langley—Abbotsford)

Grewal
Herron
Jaffer
Kerpan
Lunn
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McDonough
Morrison
Penson
Riis
Scott (Skeena)
Stinson
Vautour
White (North Vancouver)—74

Grey (Edmonton North)
Hill (Macleod)
Johnston
Konrad
MacKay (Pictou—Antigonish—
Guysborough)
McNally
Muise
Price
Ritz
Solberg
Stoffer
Vellacott

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assad
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bellemare
Bertrand
Blondin—Andrew
Bradshaw
Bulte
Cannis
Carroll
Chan
Coderre
Crête
Desrochers
Discepola
Duhamel
Finlay
Gagnon
Godin (Châteauguay)
Guarnieri
Hubbard
Jennings
Keys
Kraft Sloan
Lee
Longfield
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McKay (Scarborough East)
Mercier
Murray
O'Reilly
Patry
Pettigrew
Plamondon
Redman
Rocheleau
Sekora
St. Denis
Stewart (Brant)
Thibeault
Turp
Volpe

Alarie
Assadourian
Baker
Bélair
Bennett
Bevilacqua
Bonin
Brien
Byrne
Canuel
Catterall
Charbonneau
Collenette
Cullen
DeVillers
Dromisky
Dumas
Folco
Galloway
Goodale
Guay
Ianno
Jordan
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lastewka
Leung
MacAulay
Manley
Matthews
McTeague
Mifflin
Myers
Pagtakhan
Peric
Phinney
Pratt
Reed
Saada
Serré
St-Hilaire
Stewart (Northumberland)
Torsney
Ur
Wappel

Alcock
Asselin
Bakopanos
Bé langer
Bergeron
Bigras
Bonwick
Brown
Caccia
Caplan
Cauchon
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Comuzzi
de Savoye
Dhaliwal
Drouin
Easter
Fontana
Gauthier
Graham
Guimond
Iftody
Karetak—Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lavigne
Limoges (Windsor—St. Clair)
Mahoney
Marceau
McCormick
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Nault
Paradis
Perron
Picard (Drummond)
Proud
Richardson
Sauvageau
Shepherd
St-Julien
Szabo
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Valeri
Whelan

Anderson
Augustine
Barnes
Bellehumeur
Bernier (Bonaventure—Gaspé—
Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Boudria
Bryden
Calder
Cardin
Chamberlain
Clouthier
Coppes
Debien
Dion
Duceppe
Eggleton
Fournier
Girard—Bujold
Gray (Windsor West)
Harvard
Jackson
Karygiannis
Knutson
Lebel
Lincoln
Malhi
Marleau
McGuire
Ménard
Mitchell
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Peterson
Pillitteri
Provenzano
Robillard
Scott (Fredericton)
Speller
Steckle
Telegdi
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Vanclief
Wilfert—175

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand (Saint-Jean)
Lalonde
McLellan (Edmonton West)
Pickard (Chatham—Kent Essex)

Dalphond—Guiral
Laurin
Minna
Rock

Dubé (Lévis—et-Chutes-de-la-Chaudière)
Loubier
Normand
Venne

Gagliano
Marchand
O'Brien (Labrador)
Wood

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 12 of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 7.

The question was put on Motion No. 12 and it was negated on the following division:

(Division No. 14)

YEAS: 49, NAYS: 200. (See list under Division No. 8)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 13 of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), — That Bill C-6, in Clause 7, be amended by replacing lines 17 to 21 on page 5 with the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 12 de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 7.

La motion n° 12, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 14)

POUR: 49, CONTRE: 200. (Voir liste sous Vote n° 8)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 13 de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), — Que le projet de loi C-6, à l'article 7, soit modifié par substitution, aux lignes 19 à 21, page 5, de ce qui suit :

“could be useful in the investigation of a contravention of the laws of Canada, a province or a foreign jurisdiction that has been, is being or is about to be committed, and the information is used for the purpose of investigating that contravention;”

The question was put on Motion No. 13 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 15)

YEAS: 213, NAYS: 36. *(See list under Division No. 12)*

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 14 of Mr. Penson (Peace River), seconded by Mr. Schmidt (Kelowna), — That Bill C-6, in Clause 7, be amended

(a) by replacing line 25 on page 5 with the following:

“(c) subject to subsection (6), it is used for statistical, or scholarly”

(b) by replacing line 23 on page 6 with the following:

“(f) subject to subsection (6), for statistical, or scholarly study or”

(c) by adding after line 10 on page 7 the following:

“(6) For the purposes of paragraph 2(c) or (3)(f), an organization may not use or disclose personal information regarding the health of an individual without the knowledge or consent of the individual unless the organization has obtained the prior approval of the Commissioner, after having demonstrated to the Commissioner that the organization has sufficient and appropriate safeguards in place to ensure that the information is adequately protected against improper use or disclose”

The question was put on Motion No. 14 and it was negated on the following division:

« sur une contravention au droit fédéral, provincial ou étranger qui a été commise ou est en train ou sur le point de l'être, et l'utilisation est faite aux fins »

La motion n° 13, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Vote n° 15)

POUR: 213, CONTRE: 36. *(Voir liste sous Vote n° 12)*

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 14 de M. Penson (Peace River), appuyé par M. Schmidt (Kelowna), — Que le projet de loi C-6, à l'article 7, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 26, page 6, de ce qui suit :

« c) sous réserve du paragraphe (6), l'utilisation est faite à des fins statistiques »

b) par substitution, à la ligne 24, page 6, de ce qui suit :

« f) sous réserve du paragraphe (6), elle est faite à des fins statistiques ou à des »

c) par adjonction, après la ligne 10, page 7, de ce qui suit :

« (6) Pour l'application de l'alinéa (2)c) ou (3)f), l'organisation ne peut utiliser ou communiquer aucun renseignement personnel relatif à la santé d'un individu à l'insu de l'intéressé ou sans son consentement, sauf si elle a obtenu l'autorisation préalable du commissaire, après avoir fait la preuve à ce dernier qu'elle a pris des dispositions suffisantes et appropriées pour assurer la protection adéquate du renseignement contre toute utilisation ou communication inappropriée. »

La motion n° 14, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 16)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Benoit
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Duncan
Goldring
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Jones
Lowther
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Penson
Schmidt
Stinson
Vellacott

Ablonczy
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Casey
Elley
Gouk
Harvey
Hilstrom
Keddy (South Shore)
Lunn
Mayfield
Morrison
Price
Scott (Skeena)
Strahl
Wayne

Anders
Borotsik
Casson
Epp
Grewal
Herron
Jaffer
Kerpan
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
McNally
Muisé
Ramsay
Solberg
Thompson (Wild Rose)
White (Langley—Abbotsford)

Bailey
Breitkreuz (Yellowhead)
Cummins
Forsyth
Grey (Edmonton North)
Hill (MacLeod)
Johnston
Konrad
Mark
Meredith
Nunziata
Ritz
St-Jacques
Vautour
White (North Vancouver)—60

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assad
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bellemare
Bertrand
Blaikie
Boudria
Bryden
Calder
Cardin
Chamberlain

Alarie
Assadourian
Baker
Bélair
Bennett
Bevilacqua
Blondin—Andrew
Bradshaw
Bulte
Cannis
Carroll
Chan

Alcock
Asselin
Bakopanos
Bélangier
Bergeron
Bigras
Bonin
Brien
Byrne
Canuel
Catterall
Charbonneau

Anderson
Augustine
Barnes
Bellehumeur
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Bonwick
Brown
Caccia
Caplan
Cauchon
Chrétien (Frontenac—Mégantic)

Clouthier	Coderre	Collenette	Comuzzi
Copps	Crête	Cullen	Davies
de Savoye	Debien	Desjarlais	Desrochers
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Discepola
Dromisky	Drouin	Duceppe	Duhamel
Dumas	Easter	Eggleton	Finlay
Folco	Fontana	Fournier	Gagnon
Galloway	Gauthier	Girard-Bujold	Godin (Acadie—Bathurst)
Godin (Châteauguay)	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Guarnieri	Guay	Guimond	Harvard
Hubbard	Ianno	Iftody	Jackson
Jennings	Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne	Lebel
Lee	Leung	Lill	Limoges (Windsor—St. Clair)
Lincoln	Longfield	MacAulay	Mahoney
Malhi	Maloney	Mancini	Manley
Marceau	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)
Matthews	McCormick	McDonough	McGuire
McKay (Scarborough East)	McTeague	McWhinney	Ménard
Mercier	Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	Mitchell
Murray	Myers	Nault	Nystrom
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Patry	Peric	Perron
Peterson	Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)
Pillitteri	Plamondon	Pratt	Proctor
Proud	Provenzano	Redman	Reed
Richardson	Riis	Robillard	Robinson
Rocheleau	Saada	Sauvageau	Scott (Fredericton)
Sekora	Serré	Shepherd	Solomon
Speller	St. Denis	St-Hilaire	St-Julien
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Stoffer
Szabo	Telegdi	Thibeault	Torsney
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Wappel
Whelan	Wilfert—189		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand (Saint-Jean)	Dalphond-Guiral	Dubé (Lévis—et-Chutes-de-la-Chaudière)	Gagliano
Lalonde	Laurin	Loubier	Marchand
McLellan (Edmonton West)	Minna	Normand	O'Brien (Labrador)
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Rock	Venne	Wood

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 21 of Mr. Penson (Peace River), seconded by Mr. Schmidt (Kelowna), — That Bill C-6, in Clause 7, be amended by replacing line 10 on page 7 with the following:

“(6) For the purposes of clause 4.3 of Schedule 1, the knowledge and consent of an individual that is required in respect of information regarding the health of the individual is fully informed consent, whereby the individual has been advised adequately of the information being collected and of the persons or group of persons from whom the information is sought, and is given the right to examine the information before it is used or disclosed and to withdraw consent previously given.”

The question was put on Motion No. 21 and it was negated on the following division:

(Division No. 17)

YEAS: 74, NAYS: 175. (See list under Division No. 13)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 15 of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), — That Bill C-6, in Clause 7, be amended by adding after line 8 on page 6 the following:

“(c.1) made to a government institution or part of a government institution that has made a request for the information, identified its lawful authority to obtain the information and indicated that

(i) it suspects that the information relates to national security, the defence of Canada or the conduct of international affairs,

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 21 de M. Penson (Peace River), appuyé par M. Schmidt (Kelowna), — Que le projet de loi C-6, à l'article 7, soit modifié par substitution, à la ligne 10, page 7, de ce qui suit :

« (6) Pour l'application de l'article 4.3 de l'annexe 1, le principe suivant lequel il faut informer l'individu au sujet duquel on recueille un renseignement et obtenir son consentement consiste, dans le cas d'un renseignement relatif à sa santé, à obtenir son consentement éclairé, qui ne peut être obtenu que lorsqu'il a été convenablement informé sur le renseignement en question et les personnes ou le groupe de personnes auprès de qui on cherche à l'obtenir et qu'on lui a donné le droit de l'examiner avant son utilisation ou sa communication et de retirer tout consentement donné antérieurement. »

La motion n° 21, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 17)

POUR: 74, CONTRE: 175. (Voir liste sous Vote n° 13)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 15 de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), — Que le projet de loi C-6, à l'article 7, soit modifié par adjonction, après la ligne 9, page 6, de ce qui suit :

« c.1) elle est faite à une institution gouvernementale—ou à une subdivision d'une telle institution—qui a demandé à obtenir le renseignement en mentionnant la source de l'autorité légitime étayant son droit de l'obtenir et le fait, selon le cas :

(i) qu'elle soupçonne que le renseignement est afférent à la sécurité nationale, à la défense du Canada ou à la conduite des affaires internationales,

(ii) the disclosure is requested for the purpose of enforcing any law of Canada, a province or a foreign jurisdiction, carrying out an investigation relating to the enforcement of any such law or gathering intelligence for the purpose of enforcing any such law, or

(iii) the disclosure is requested for the purpose of administering any law of Canada or a province;”

The question was put on Motion No. 15 and it was agreed to on the following division:

(ii) que la communication est demandée aux fins du contrôle d'application du droit canadien, provincial ou étranger, de la tenue d'enquêtes liées à ce contrôle d'application ou de la collecte de renseignements en matière de sécurité en vue de ce contrôle d'application,

(iii) qu'elle est demandée pour l'application du droit canadien ou provincial; »

La motion n^o 15, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 18)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian
Bakopanos
Bélanger
Bertrand
Bonin
Bradshaw
Byrne
Caplan
Cauchon
Clouthier
Coppes
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Galloway
Guarnieri
Hubbard
Jennings
Karygiannis
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Lill
MacAulay
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McDonough
McWhinney
Muisse
Nunziata
Pagtakhan
Peric
Pillitteri
Proud
Richardson
Saada
Shepherd
St-Jacques
Stewart (Northumberland)
Thibeault
Vanclief
Wayne

Alcock
Augustine
Barnes
Bellemare
Bevilacqua
Bonwick
Brown
Caccia
Carroll
Chamberlain
Coderre
Cullen
Dhaliwal
Drouin
Finlay
Godin (Acadie—Bathurst)
Harvard
Ianno
Jones
Keddy (South Shore)
Knutson
Lavigne
Limoges (Windsor—St. Clair)
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mancini
Martin (Winnipeg Centre)
McGuire
Mifflin
Murray
Nystrom
Paradis
Peterson
Pratt
Provenzano
Riis
Scott (Fredericton)
Solomon
St-Julien
Stoffer
Torsney
Vautour
Whelan

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bennett
Blaikie
Borotsik
Bryden
Calder
Casey
Chan
Collenette
Davies
Dion
Duhamel
Folco
Goodale
Harvey
Iftody
Jordan
Keys
Kraft Sloan
Lee
Lincoln
Mahoney
Manley
Matthews
McKay (Scarborough East)
Mills (Broadview—Greenwood)
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Pettigrew
Price
Redman
Robillard
Sekora
Speller
Steckle
Szabo
Ur
Volpe
Wilfert—166

Assad
Baker
Bélair
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Blondin—Andrew
Boudria
Bulte
Cannis
Catterall
Charbonneau
Comuzzi
Desjarlais
Discepola
Easter
Fontana
Graham
Herron
Jackson
Karetak—Lindell
Kilger (Stormont—Dundas—
Charlottenburgh)
Leung
Longfield
Malhi
Marleau
McCormick
McTeague
Mitchell
Nault
O'Reilly
Patry
Phinney
Proctor
Reed
Robinson
Serré
St. Denis
Stewart (Brant)
Telegdi
Valeri
Wappel

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Asselin
Bergeron
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cardin
Cummins
Duceppe
Epp
Gauthier
Gouk
Guimond
Hilstrom
Konrad
Marceau
McNally
Mills (Red Deer)
Picard (Drummond)
Rocheleau
Solberg
Thompson (Wild Rose)
Vellacott

Ablonczy
Bailey
Bernier (Bonaventure—Gaspé—
Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Casson
de Savoye
Dumas
Forseth
Girard—Bujold
Grewal
Hart
Jaffer
Lebel
Mark
Ménard
Morrison
Plamondon
Sauvageau
St-Hilaire
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
White (Langley—Abbotsford)

Alarie
Bellehumeur
Bigras
Brien
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Debien
Duncan
Fournier
Godin (Châteauguay)
Grey (Edmonton North)
Hill (Macleod)
Johnston
Lowther
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mercier
Penson
Ramsay
Schmidt
Stinson
Tremblay (Rimouski—Mitis)
White (North Vancouver)—82

Anders
Benoit
Breitkreuz (Yellowhead)
Canuel
Crête
Desrochers
Elley
Gagnon
Goldring
Guay
Hill (Prince George—Peace River)
Kerpan
Lunn
Mayfield
Meredith
Perron
Ritz
Scott (Skeena)
Strahl
Turp

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand (Saint-Jean)
Lalonde
McLellan (Edmonton West)
Pickard (Chatham—Kent Essex)

Dalphond—Guiral
Laurin
Minna
Rock

Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Loubier
Normand
Venne

Gagliano
Marchand
O'Brien (Labrador)
Wood

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 16 of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), — That Bill C-6, in Clause 7, be amended by replacing lines 10 to 15 on page 6 with the following:

“tion to an investigative body, a government institution or a part of a government institution and the organization

(i) has reasonable grounds to believe that the information relates to a breach of an agreement or a contravention of the laws of Canada, a province or a foreign jurisdiction that has been, is being or is about to be committed, or

(ii) suspects that the information relates to national security, the defence of Canada or the conduct of international affairs;”

The question was put on Motion No. 16 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 19)

YEAS: 213, NAYS: 36. (See list under Division No. 12)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 17 of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), — That Bill C-6, in Clause 7, be amended by replacing line 43 on page 6 with the following:

“able and is specified by the regulations;

(h.2) made by an investigative body and the disclosure is reasonable for purposes related to investigating a breach of an agreement or a contravention of the laws of Canada or a province; or”

The question was put on Motion No. 17 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 20)

YEAS: 213, NAYS: 36. (See list under Division No. 12)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 18 of Mr. Penson (Peace River), seconded by Mr. Schmidt (Kelowna), — That Bill C-6, in Clause 7, be amended by replacing line 44 on page 6 with the following:

“(3.1) Despite clause 4.4 of Schedule 1,

(a) the organization shall inform the Commissioner of the purposes for which information regarding the health of an individual is collected before the time of collection and the manner in which and the time within which it is to be collected;

(b) the Commissioner may review the scope of the information being collected and the time and manner of the proposed collection, and may limit the collection or the time or manner of collection if, in the Commissioner's opinion and taking into account the identified purposes, the scope is not reasonable or the time or manner is not fair and lawful in the circumstances; and

(c) any information regarding the health of an individual must not be collected or used by or disclosed to a financial institution within the meaning of the Canada Evidence Act.”

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 16 de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), — Que le projet de loi C-6, à l'article 7, soit modifié par substitution, aux lignes 11 à 16, page 6, de ce qui suit :

« tion, à un organisme d'enquête, une institution gouvernementale ou une subdivision d'une telle institution et l'organisation, selon le cas, a des motifs raisonnables de croire que le renseignement est afférent à la violation d'un accord ou à une contravention au droit fédéral, provincial ou étranger qui a été commise ou est en train ou sur le point de l'être ou soupçonne que le renseignement est afférent à la sécurité nationale, à la défense du Canada ou à la conduite des affaires internationales; »

La motion n° 16, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Vote n° 19)

POUR: 213, CONTRE: 36. (Voir liste sous Vote n° 12)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 17 de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), — Que le projet de loi C-6, à l'article 7, soit modifié par adjonction, après la ligne 43, page 6, de ce qui suit :

« h.2) elle est faite par un organisme d'enquête et est raisonnable à des fins liées à une enquête sur la violation d'un accord ou la contravention du droit fédéral ou provincial; »

La motion n° 17, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Vote n° 20)

POUR: 213, CONTRE: 36. (Voir liste sous Vote n° 12)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 18 de M. Penson (Peace River), appuyé par M. Schmidt (Kelowna), — Que le projet de loi C-6, à l'article 7, soit modifié par substitution, à la ligne 44, page 6, de ce qui suit :

« (3.1) Malgré l'article 4.4 de l'annexe 1 :

a) l'organisation déclare au commissaire quelles sont les fins auxquelles sont destinés les renseignements relatifs à la santé d'un individu avant de les recueillir et l'informe des modalités de la collecte ainsi que du délai prévu pour celle-ci;

b) le commissaire peut examiner et restreindre l'étendue de la collecte des renseignements, les modalités de celle-ci ou le délai prévu pour celle-ci, s'il est d'avis, compte tenu des circonstances et des fins — telles qu'elles ont été précisées — de la collecte, que l'étendue de celle-ci n'est pas raisonnable ou que les modalités de cette dernière ou le délai imparti sont inéquitable ou illicites;

c) il est interdit à toute institution financière, au sens de la Loi sur la preuve au Canada, de recueillir ou d'utiliser tout renseignement relatif à la santé d'un individu ou d'en obtenir la communication. »

The question was put on Motion No. 18 and it was negated on the following division:

(Division No. 21)

YEAS: 74, NAYS: 175. *(See list under Division No. 13)*

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 19 of Mr. Penson (Peace River), seconded by Mr. Schmidt (Kelowna), — That Bill C-6, in Clause 7, be amended by replacing line 5 on page 7 with the following:

“(4.1) Despite clause 4.3.1 of Schedule 1, where consent with respect to the use or disclosure of information is sought after the information has been collected but before use, the consent obtained by the organizations must be fully informed and expressly given.”

The question was put on Motion No. 19 and it was negated on the following division:

(Division No. 22)

YEAS: 74, NAYS: 175. *(See list under Division No. 13)*

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 20 of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), — That Bill C-6, in Clause 7, be amended by replacing line 10 on page 7 with the following:

“out in paragraphs (3)(a) to (h.2).”

The question was put on Motion No. 20 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 23)

YEAS: 213, NAYS: 36. *(See list under Division No. 12)*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 22 of Mr. Penson (Peace River), seconded by Mr. Schmidt (Kelowna), — That Bill C-6, in Clause 7.1, be amended by replacing line 10 on page 7 with the following:

“7.1 For the purposes of clause 4.5.3 of Schedule 1, the guidelines shall be developed and the procedures implemented in a confidential manner consistent with the sensitivity of the information.”

The question was put on Motion No. 22 and it was negated on the following division:

(Division No. 24)

YEAS: 60, NAYS: 189. *(See list under Division No. 16)*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 23 of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 8.

The question was put on Motion No. 23 and it was negated on the following division:

(Division No. 25)

YEAS: 49, NAYS: 200. *(See list under Division No. 8)*

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 24 of Mr. Penson (Peace River), seconded by Mr. Schmidt (Kelowna), — That Bill C-6, in Clause 8, be amended by replacing line 7 on page 8 with the following:

“tion that the request is not being withdrawn; and
(c) the cost does not exceed a cost that is directly attributable to copying the information and that is reasonable in the circumstances.”

La motion n° 18, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 21)

POUR: 74, CONTRE: 175. *(Voir liste sous Vote n° 13)*

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 19 de M. Penson (Peace River), appuyé par M. Schmidt (Kelowna), — Que le projet de loi C-6, à l'article 7, soit modifié par substitution, à la ligne 5, page 7, de ce qui suit :

« (4.1) Malgré l'article 4.3.1 de l'annexe 1, le consentement que cherche à obtenir toute organisation concernant l'utilisation ou la communication d'un renseignement après l'avoir recueilli et avant de l'utiliser doit être un consentement éclairé et être donné expressément. »

La motion n° 19, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 22)

POUR: 74, CONTRE: 175. *(Voir liste sous Vote n° 13)*

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 20 de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), — Que le projet de loi C-6, à l'article 7, soit modifié par substitution, à la ligne 8, page 7, de ce qui suit :

« alinéas (3)a) à h.2), communiquer un rensei—»

La motion n° 20, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Vote n° 23)

POUR: 213, CONTRE: 36. *(Voir liste sous Vote n° 12)*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 22 de M. Penson (Peace River), appuyé par M. Schmidt (Kelowna), — Que le projet de loi C-6, à l'article 7.1, soit modifié par substitution, à la ligne 10, page 7, de ce qui suit :

« 7.1 Pour l'application de l'article 4.5.3 de l'annexe 1, les lignes directrices doivent être élaborées et les procédures appliquées de manière à respecter le caractère confidentiel du renseignement et la nature délicate de celui-ci. »

La motion n° 22, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 24)

POUR: 60, CONTRE: 189. *(Voir liste sous Vote n° 16)*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 23 de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 8.

La motion n° 23, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 25)

POUR: 49, CONTRE: 200. *(Voir liste sous Vote n° 8)*

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 24 de M. Penson (Peace River), appuyé par M. Schmidt (Kelowna), — Que le projet de loi C-6, à l'article 8, soit modifié par substitution, aux lignes 4 et 5, page 8, de ce qui suit :

« tif de ceux-ci, celui-ci l'avise qu'il ne retire pas sa demande et ces derniers ne dépassent pas ceux qui sont directement imputables à la reproduction du renseignement et qui sont raisonnables compte tenu des circonstances. »

The question was put on Motion No. 24 and it was negated on the following division:

(Division No. 26)

YEAS: 60, NAYS: 189. *(See list under Division No. 16)*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 25 of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 9.

The question was put on Motion No. 25 and it was negated on the following division:

(Division No. 27)

YEAS: 49, NAYS: 200. *(See list under Division No. 8)*

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 26 of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), — That Bill C-6, in Clause 9, be amended by adding after line 32 on page 8 the following:

“(2.1) An organization shall comply with subsection (2.2) if an individual requests that the organization

(a) inform the individual about

(i) any disclosure of information to a government institution or a part of a government institution under paragraph 7(3)(c), subparagraph 7(3)(c.1)(i) or (ii) or paragraph 7(3)(d), or

(ii) the existence of any information that the organization has relating to a disclosure referred to in subparagraph (i), to a subpoena, warrant or order referred to in paragraph 7(3)(c) or to a request made by a government institution or a part of a government institution under subparagraph 7(3)(c.1)(i) or (ii); or

(b) give the individual access to the information referred to in subparagraph (a)(ii).

2.2) An organization to which subsection (2.1) applies

(a) shall, in writing and without delay, notify the institution or part concerned of the request made by the individual; and

(b) shall not respond to the request before the earlier of

(i) the day on which it is notified under subsection (2.3), and
(ii) thirty days after the day on which the institution or part was notified.

(2.3) Within thirty days after the day on which it is notified under subsection (2.2), the institution or part shall notify the organization whether or not the institution or part objects to the organization complying with the request. The institution or part may object only if the institution or part is of the opinion that compliance with the request could reasonably be expected to be injurious to

(a) national security, the defence of Canada or the conduct of international affairs; or

(b) the enforcement of any law of Canada, a province or a foreign jurisdiction, an investigation relating to the enforcement of any such law or the gathering of intelligence for the purpose of enforcing any such law.

(2.4) Despite clause 4.9 of Schedule 1, if an organization is notified under subsection (2.3) that the institution or part objects to the organization complying with the request, the organization

La motion n° 24, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 26)

POUR: 60, CONTRE: 189. *(Voir liste sous Vote n° 16)*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 25 de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 9.

La motion n° 25, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 27)

POUR: 49, CONTRE: 200. *(Voir liste sous Vote n° 8)*

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 26 de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), — Que le projet de loi C-6, à l'article 9, soit modifié par adjonction, après la ligne 30, page 8, de ce qui suit :

« (2.1) L'organisation est tenue de se conformer au paragraphe (2.2) si l'intéressé lui demande :

a) de l'aviser, selon le cas :

(i) de toute communication faite à une institution gouvernementale ou à une subdivision d'une telle institution en vertu de l'alinéa 7(3)c), des sous-alinéas 7(3)c.1(i) ou (ii) ou de l'alinéa 7(3)d),

(ii) de l'existence de renseignements détenus par l'organisation et relatifs soit à toute telle communication, soit à une assignation, un mandat ou une ordonnance visés à l'alinéa 7(3)c), soit à une demande de communication faite par une institution gouvernementale ou une subdivision d'une telle institution en vertu de ces sous-alinéas;

b) de lui communiquer ces renseignements.

2.2) Le cas échéant, l'organisation :

a) notifie par écrit et sans délai la demande à l'institution gouvernementale ou à la subdivision d'une telle institution concernée;

b) ne peut donner suite à la demande avant le jour où elle reçoit l'avis prévu au paragraphe (2.3) ou, s'il est antérieur, le trentième jour suivant celui où l'institution ou la subdivision reçoit notification.

(2.3) Dans les trente jours suivant celui où la demande lui est notifiée, l'institution ou la subdivision avise l'organisation du fait qu'elle s'oppose ou non à ce que celle-ci acquiesce à la demande. Elle ne peut s'y opposer que si elle est d'avis que faire droit à la demande risquerait vraisemblablement de nuire :

a) à la sécurité nationale, à la défense du Canada ou à la conduite des affaires internationales;

b) au contrôle d'application du droit canadien, provincial ou étranger, à une enquête liée à ce contrôle d'application ou à la collecte de renseignements en matière de sécurité en vue de ce contrôle d'application.

(2.4) Malgré l'article 4.9 de l'annexe 1, si elle est informée que l'institution ou la subdivision s'oppose à ce qu'elle acquiesce à la demande, l'organisation :

(a) shall refuse the request to the extent that it relates to paragraph (2.1)(a) or to information referred to in subparagraph (2.1)(a)(ii);

(b) shall notify the Commissioner, in writing and without delay, of the refusal; and

(c) shall not disclose to the individual

(i) any information that the organization has relating to a disclosure to a government institution or a part of a government institution under paragraph 7(3)(c), subparagraph 7(3)(c.1)(i) or (ii) or paragraph 7(3)(d) or to a request made by a government institution or a part of a government institution under either of those subparagraphs,

(ii) that the organization notified an institution or part under paragraph (2.2)(a) or the Commissioner under paragraph (b), or

(iii) that the institution or part objects.”

The question was put on Motion No. 26 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 28)

YEAS: 213, NAYS: 36. (See list under Division No. 12)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 34 of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 17.

The question was put on Motion No. 34 and it was negated on the following division:

(Division No. 29)

YEAS: 49, NAYS: 200. (See list under Division No. 8)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 35 of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), — That Bill C-6, in Clause 17, be amended

(a) by replacing line 16 on page 13 with the following:

“17. (1) An application made under section 14 or 15”

(b) by adding after line 19 on page 13 the following:

“(2) In any proceedings arising from an application made under section 14 or 15, the Court shall take every reasonable precaution, including, when appropriate, receiving representations ex parte and conducting hearings in camera, to avoid the disclosure by the Court or any person of any information or other material that the organization would be authorized to refuse to disclose if it were requested under clause 4.9 of Schedule 1.”

The question was put on Motion No. 35 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 30)

YEAS: 213, NAYS: 36. (See list under Division No. 12)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 44 of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 26.

a) refuse d’y acquiescer dans la mesure où la demande est visée à l’alinéa (2.1)a) ou se rapporte à des renseignements visés à cet alinéa;

b) en avise par écrit et sans délai le commissaire;

c) ne communique à l’intéressé :

(i) ni les renseignements détenus par l’organisation et relatifs à toute communication faite à une institution gouvernementale ou à une subdivision d’une telle institution en vertu de l’alinéa 7(3)c), des sous-alinéas 7(3)c.1)(i) ou (ii) ou de l’alinéa 7(3)d) ou à une demande de communication faite par une institution gouvernementale ou une subdivision d’une telle institution en vertu de ces sous-alinéas,

(ii) ni le fait qu’il y a eu notification de la demande à l’institution gouvernementale ou à une subdivision en application de l’alinéa (2.2)a) ou que le commissaire en a été avisé en application de l’alinéa b),

(iii) ni le fait que l’institution ou la subdivision s’oppose à ce que l’organisme acquiesce à la demande. »

La motion n° 26, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Vote n° 28)

POUR: 213, CONTRE: 36. (Voir liste sous Vote n° 12)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 34 de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l’article 17.

La motion n° 34, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 29)

POUR: 49, CONTRE: 200. (Voir liste sous Vote n° 8)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 35 de M. Manley (ministre de l’Industrie), appuyé par M. Coderre (secrétaire d’État (Sport amateur)), — Que le projet de loi C-6, à l’article 17, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 16, page 13, de ce qui suit :

« 17. (1) Le recours prévu aux articles 14 ou 15 est »

b) par adjonction, après la ligne 19, page 13, de ce qui suit :

« (2) À l’occasion des procédures relatives au recours prévu aux articles 14 ou 15, la Cour prend toutes les précautions possibles, notamment, si c’est indiqué, par la tenue d’audiences à huis clos et l’audition d’arguments en l’absence d’une partie, pour éviter que ne soient divulgués, de par son propre fait ou celui de quiconque, des renseignements qui justifient un refus de communication de renseignements personnels demandés en vertu de l’article 4.9 de l’annexe 1. »

La motion n° 35, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Vote n° 30)

POUR: 213, CONTRE: 36. (Voir liste sous Vote n° 12)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 44 de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l’article 26.

The question was put on Motion No. 44 and it was negated on the following division:

(Division No. 31)

YEAS: 49, NAYS: 200. (See list under Division No. 8)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 45 of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), — That Bill C-6, in Clause 26, be amended by replacing lines 39 to 41 on page 17 with the following:

“(a) specifying, by name or by class, what is a government institution or part of a government institution for the purposes of any provision of this Part;

(a.01) specifying, by name or by class, what is an investigative body for the purposes of paragraph 7(3)(d) or (h.2);”

The question was put on Motion No. 45 and it was agreed to on the following division:

La motion n^o 44, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n^o 31)

POUR: 49, CONTRE: 200. (Voir liste sous Vote n^o 8)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n^o 45 de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), — Que le projet de loi C-6, à l'article 26, soit modifié par substitution, aux lignes 37 à 39, page 17, de ce qui suit :

« a) préciser, pour l'application de toute disposition de la présente partie, les institutions gouvernementales et les subdivisions d'institutions gouvernementales, à titre particulier ou par catégorie;

a.01) préciser, pour l'application des alinéas 7(3)d) ou h.2), les organismes d'enquête, à titre particulier ou par catégorie; »

La motion n^o 45, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 32)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Anders
Augustine
Bakopanos
Bélanger
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Blondin—Andrew
Boudria
Brown
Caccia
Carroll
Cauchon
Clouthier
Coppes
Desjarlais
Discepola
Duncan
Epp
Forseth
Goodale
Grey (Edmonton North)
Harvey
Hilstrom
Jackson
Jones
Keddy (South Shore)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Kraft Sloan
Leung
Longfield
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mancini
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayfield
McKay (Scarborough East)
Meredith
Mitchell
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Peterson
Pratt
Provenzano
Richardson
Robinson
Scott (Skeena)
Solberg
St-Jacques
Stewart (Northumberland)
Szabo
Torsney
Vautour
Wayne
Wilfert—212

Ablonczy
Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Barnes
Bellemare
Bertrand
Bonin
Bradshaw
Bryden
Calder
Casey
Chamberlain
Coderre
Cullen
DeVillers
Dromisky
Easter
Finlay
Galloway
Gouk
Guarnieri
Herron
Hubbard
Jaffer
Jordan
Kerpan
Knutson
Lastewka
Lill
Lowther
Mahoney
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McCormick
McNally
Mifflin
Morrison
Nault
O'Reilly
Patry
Pettigrew
Price
Ramsay
Riis
Saada
Sekora
Solomon
St-Julien
Stinson
Telegdi
Ur
Vellacott
Whelan

Adams
Assad
Bailey
Beaumier
Bennett
Bevilacqua
Bonwick
Breitkreuz (Yellowhead)
Bulte
Cannis
Casson
Chan
Collenette
Cummins
Dhaliwal
Drouin
Eggleton
Folco
Godin (Acadie—Bathurst)
Graham
Hart
Hill (MacLeod)
Ianno
Jennings
Karetak—Lindell
Keyes
Konrad
Lavigne
Limoges (Windsor—St. Clair)
Lunn
Malhi
Mark
Martin (Winnipeg Centre)
McDonough
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Muise
Nunziata
Pagtakhan
Penson
Phinney
Proctor
Redman
Ritz
Schmidt
Serré
Speller
Steckle
Stoffer
Thibeault
Valeri
Volpe
White (Langley—Abbotsford)

Alcock
Assadourian
Baker
Bélair
Benoit
Blaikie
Borotsik
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Byrne
Caplan
Catterall
Charbonneau
Comuzzi
Davies
Dion
Duhamel
Elley
Fontana
Goldring
Grewal
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Johnston
Karygiannis
Kilger (Stormont—Dundas—
Charlottenburgh)
Lee
Lincoln
MacAulay
Maloney
Marleau
Matthews
McGuire
McWhinney
Mills (Red Deer)
Murray
Nystrom
Paradis
Peric
Pillitteri
Proud
Reed
Robillard
Scott (Fredericton)
Shepherd
St. Denis
Stewart (Brant)
Strahl
Thompson (Wild Rose)
Vanclief
Wappel
White (North Vancouver)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie
Bernier (Bonaventure—Gaspé—
Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
de Savoye
Dumas
Girard—Bujold
Lebel
Perron
Sauvageau
Turp—36

Asselin
Bigras
Cardin
Debien
Fournier
Godin (Châteauguay)
Marceau
Picard (Drummond)
St-Hilaire

Bellehumeur
Brien
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Desrochers
Gagnon
Guay
Ménard
Plamondon
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Bergeron
Canuel
Crête
Duceppe
Gauthier
Guimond
Mercier
Rocheleau
Tremblay (Rimouski—Mitis)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand (Saint-Jean)
Lalonde
McLellan (Edmonton West)
Pickard (Chatham—Kent Essex)

Dalphond—Guiral
Laurin
Minna
Rock

Dubé (Lévis—et—Chutes-de-la-Chaudière)
Loubier
Normand
Venne

Gagliano
Marchand
O'Brien (Labrador)
Wood

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 46 of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), — That Bill C-6, in Clause 26, be amended by replacing lines 3 to 15 on page 18 with the following:

“(2) The Governor in Council may, by order, provide that this Part is binding on any agent of Her Majesty in right of Canada to which the Privacy Act does not apply.”

The question was put on Motion No. 46 and it was negated on the following division:

(Division No. 33)

YEAS: 49, NAYS: 200. (See list under Division No. 8)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 50 of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 29.

The question was put on Motion No. 50 and it was negated on the following division:

(Division No. 34)

YEAS: 49, NAYS: 200. (See list under Division No. 8)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 51 of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), — That Bill C-6, in Clause 29, be amended by replacing lines 30 to 32 on page 19 with the following:

“House of Commons that may be designated or established by that House for that purpose.”

The question was put on Motion No. 51 and it was negated on the following division:

(Division—Vote N° 35)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Asselin
Bergeron
Breitkreuz (Yellowhead)
Canuel
Crête

Ablonczy
Bailey
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-
de-la-Madeleine—Pabok)
Cardin
Cummins

Alarie
Bellehumeur
Bigras
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Casson
Davies

Anders
Benoit
Blaikie
Brien
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
de Savoye

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 46 de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), — Que le projet de loi C-6, à l'article 26, soit modifié par substitution, aux lignes 3 à 18, page 18, de ce qui suit :

« (2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, prévoir que la présente partie lie tout mandataire de Sa Majesté du chef du Canada qui n'est pas assujéti à la Loi sur la protection des renseignements personnels. »

La motion n° 46, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 33)

POUR: 49, CONTRE: 200. (Voir liste sous Vote n° 8)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 50 de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 29.

La motion n° 50, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 34)

POUR: 49, CONTRE: 200. (Voir liste sous Vote n° 8)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 51 de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), — Que le projet de loi C-6, à l'article 29, soit modifié par substitution, aux lignes 27 à 29, page 19, de ce qui suit :

« 29. (1) La Chambre des communes désigne un comité de celle-ci, ou constitue un comité, chargé spécialement de l'examen, »

La motion n° 51, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Debien
Dumas
Forseth
Girard-Bujold
Gouk
Guimond
Hilstrom
Konrad
Lunn
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McNally
Mills (Red Deer)
Penson
Proctor
Robinson
Scott (Skeena)
Stinson
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
White (Langley—Abbotsford)

Desjarlais
Duncan
Fournier
Godin (Acadie—Bathurst)
Grewal
Hart
Jaffer
Lebel
Mancini
Martin (Winnipeg Centre)
Ménard
Morrison
Perron
Ramsay
Rocheleau
Solberg
Stoffer
Tremblay (Rimouski—Mitis)
White (North Vancouver)—97

Desrochers
Elley
Gagnon
Godin (Châteauguay)
Grey (Edmonton North)
Hill (MacLeod)
Johnston
Lill
Marceau
Mayfield
Mercier
Nunziata
Picard (Drummond)
Riis
Sauvageau
Solomon
Strahl
Turp

Duceppe
Epp
Gauthier
Goldring
Guay
Hill (Prince George—Peace River)
Kerpan
Lowther
Mark
McDonough
Meredith
Nystrom
Plamondon
Ritz
Schmidt
St-Hilaire
Thompson (Wild Rose)
Vellacott

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assadourian
Bakopanos
Bélanger
Bertrand
Bonwick
Brown
Caccia
Carroll
Chamberlain
Coderre
Cullen
Discepola
Easter
Fontana
Guarnieri
Hubbard
Jennings
Karygiannis
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Limoges (Windsor—St. Clair)
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Manley
McCormick
McWhinney
Muisse
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Pettigrew
Price
Reed
Scott (Fredericton)
Speller
Steckle
Telegdi
Valeri
Wappel

Alcock
Augustine
Barnes
Bellemare
Bevilacqua
Borotsik
Bryden
Calder
Casey
Chan
Collenette
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Galloway
Harvard
Ianno
Jones
Keddy (South Shore)
Knutson
Lavigne
Lincoln
Mahoney
Marleau
McGuire
Mifflin
Murray
O'Reilly
Patry
Phinney
Proud
Richardson
Sekora
St. Denis
Stewart (Brant)
Thibeault
Vanclief
Wayne

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bennett
Blondin—Andrew
Boudria
Bulte
Cannis
Catterall
Charbonneau
Comuzzi
Dhaliwal
Drouin
Finlay
Goodale
Harvey
Ifody
Jordan
Keyes
Kraft Sloan
Lee
Longfield
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McKay (Scarborough East)
Mills (Broadview—Greenwood)
Myers
Pagtakhan
Peric
Pillitteri
Provenzano
Robillard
Serré
St-Jacques
Stewart (Northumberland)
Torsney
Vautour
Whelan

Assad
Baker
Bélair
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bonin
Bradshaw
Byrne
Caplan
Cauchon
Clouthier
Copps
Dion
Duhamel
Folco
Graham
Herron
Jackson
Karetak—Lindell
Kilger (Stormont—Dundas—
Charlottenburgh)
Leung
MacAulay
Maloney
Matthews
McTeague
Mitchell
Nault
Paradis
Peterson
Pratt
Redman
Saada
Shepherd
St-Julien
Szabo
Ur
Volpe
Wilfert—151

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand (Saint-Jean)
Lalonde
McLellan (Edmonton West)
Pickard (Chatham—Kent Essex)

Dalphond—Guiral
Laurin
Minna
Rock

Dubé (Lévis—et-Chutes-de-la-Chaudière)
Loubier
Normand
Venne

Gagliano
Marchand
O'Brien (Labrador)
Wood

Group No. 3

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 52 of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 30.

The question was put on Motion No. 52 and it was negated on the following division:

(Division No. 36)

YEAS: 49, NAYS: 200. (See list under Division No. 8)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 53 of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), — That Bill C-6, in Clause 30, be amended by replacing lines 2 to 12 on page 20 with the following:

Groupe n° 3

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 52 de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 30.

La motion n° 52, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 36)

POUR: 49, CONTRE: 200. (Voir liste sous Vote n° 8)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 53 de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), — Que le projet de loi C-6, à l'article 30, soit modifié par substitution, aux lignes 4 à 9, page 20, de ce qui suit :

“organization in respect of personal information that it collects, uses or discloses within a province whose legislature has the power to regulate the collection, use or disclosure of the information, unless the organization does it in connection with the operation of a federal work, undertaking or business or the organization discloses the information outside the province for consideration.”

The question was put on Motion No. 53 and it was agreed to on the following division:

« communique dans une province dont la législature a le pouvoir de régir la collecte, l'utilisation ou la communication de tels renseignements, sauf si elle le fait dans le cadre d'une entreprise fédérale ou qu'elle communique ces renseignements pour contrepartie à l'extérieur de cette province. »

La motion n° 53, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 37)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Anders
Augustine
Bakopanos
Bélangier
Bertrand
Bonin
Breitkreuz (Yellowhead)
Bulte
Cannis
Catterall
Charbonneau
Comuzzi
Davies
Dion
Duhamel
Elley
Fontana
Goldring
Grewal
Harvard
Hubbard
Jaffer
Karetak—Lindell
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Kraft Sloan
Leung
Longfield
Mahoney
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McCormick
McNally
Mifflin
Morrison
Nunziata
Pagtakhan
Penson
Phinney
Proud
Reed
Robillard
Scott (Fredericton)
Shepherd
St. Denis
Stewart (Northumberland)
Szabo
Torsney
Vellacott
White (Langley—Abbotsford)

Ablonczy
Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Barnes
Bellemare
Bevilacqua
Bonwick
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Byrne
Caplan
Cauchon
Clouthier
Coppes
Desjarlais
Discepola
Duncan
Epp
Forseth
Goodale
Grey (Edmonton North)
Hill (Macleod)
Ianno
Jennings
Karygiannis
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Lill
Lowther
Malhi
Mark
Martin (Winnipeg Centre)
McDonough
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Nystrom
Paradis
Peric
Pillitteri
Provenzano
Richardson
Robinson
Scott (Skeena)
Solberg
St-Julien
Stinson
Telegdi
Ur
Volpe
White (North Vancouver)

Adams
Assad
Bailey
Beaumier
Bennett
Blaikie
Boudria
Brown
Caccia
Carroll
Chamberlain
Coderre
Cullen
DeVillers
Dromisky
Easter
Finlay
Galloway
Gouk
Guarnieri
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Johnston
Kerpan
Knutson
Lavigne
Limoges (Windsor—St. Clair)
Lunn
Maloney
Marleau
Matthews
McGuire
McWhinney
Mills (Red Deer)
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Peterson
Pratt
Ramsay
Riis
Saada
Sekora
Solomon
Steckle
Stoffer
Thibeault
Valeri
Wappel
Wilfert—199

Alcock
Assadourian
Baker
Bélaïr
Benoit
Blondin—Andrew
Bradshaw
Bryden
Calder
Casson
Chan
Collenette
Cummins
Dhaliwal
Drouin
Eggleton
Folco
Godin (Acadie—Bathurst)
Graham
Hart
Hilstrom
Jackson
Jordan
Keyes
Konrad
Lee
Lincoln
MacAulay
Mancini
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayfield
McKay (Scarborough East)
Meredith
Mitchell
Nault
O'Reilly
Petry
Pettigrew
Proctor
Redman
Ritz
Schmidt
Serré
Speller
Stewart (Brant)
Strahl
Thompson (Wild Rose)
Vanclief
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Casey
Debien
Fournier
Godin (Châteauguay)
Herron
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Muise
Price
St-Jacques
Vautour

Asselin
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Brien
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Desrochers
Gagnon
Guay
Jones
Marceau
Perron
Rocheleau
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Wayne—49

Bellehumeur
Bigras
Canuel
Crête
Duceppe
Gauthier
Guimond
Keddy (South Shore)
Ménard
Picard (Drummond)
Sauvageau
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Bergeron
Borotsik
Cardin
de Savoye
Dumas
Girard—Bujold
Harvey
Lebel
Mercier
Plamondon
St-Hilaire
Turp

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand (Saint-Jean)
Lalonde
McLellan (Edmonton West)
Pickard (Chatham—Kent Essex)

Dalphond—Guiral
Laurin
Minna
Rock

Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Loubier
Normand
Venne

Gagliano
Marchand
O'Brien (Labrador)
Wood

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 55 of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 31.

The question was put on Motion No. 55 and it was negated on the following division:

(Division No. 38)

YEAS: 36, NAYS: 213. *(See list under Division No. 7)*

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 56 of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), — That Bill C-6, in Clause 31, be amended by replacing line 35 on page 20 with the following:

“Parliament or a prerogative of the Crown, other than an instrument issued, made or established under the Yukon Act, the Northwest Territories Act or the Nunavut Act.”

The question was put on Motion No. 56 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 39)

YEAS: 213, NAYS: 36. *(See list under Division No. 12)*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 58 of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), — That Bill C-6 be amended by adding after line 29 on page 21 the following new clause:

“32.1 Where there is any inconsistency or conflict between this Part or the provisions of the other Parts of this Act that relate to this Part and other applicable laws of a province, particularly with respect to

(a) a signature, the law of contracts or other non-contractual forms not requiring a signature, formal requirements for entering into a contract or rules determining the place where the contract was entered into;

(b) proof of a document, the determination of whether it is an original or a copy, the retention of a document or the establishment of its legal significance; or

(c) proof and admissibility in evidence of any matter and the administration of those laws,

the laws of the province prevail over this Part and those provisions to the extent of the inconsistency or conflict.”

The question was put on Motion No. 58 and it was negated on the following division:

(Division No. 40)

YEAS: 36, NAYS: 213. *(See list under Division No. 7)*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 98 of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 72.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 55 de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 31.

La motion n° 55, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 38)

POUR: 36, CONTRE: 213. *(Voir liste sous Vote n° 7)*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 56 de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), — Que le projet de loi C-6, à l'article 31, soit modifié par substitution, à la ligne 17, page 21, de ce qui suit :

« prérogative royale, à l'exception d'un texte pris sous le régime de la Loi sur le Yukon, de la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest ou de la Loi sur le Nunavut. »

La motion n° 56, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Vote n° 39)

POUR: 213, CONTRE: 36. *(Voir liste sous Vote n° 12)*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 58 de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par adjonction, après la ligne 32, page 21, du nouvel article suivant :

« 32.1 En cas d'incompatibilité entre la présente partie ou les dispositions des autres parties de la présente loi qui réfèrent à la présente partie et à d'autres lois applicables d'une province, les lois de la province l'emportent sur la présente partie et sur les dispositions en question, notamment en ce qui a trait :

a) à la signature, au droit des contrats ou à d'autres formalités non contractuelles ne nécessitant pas une signature, aux obligations de forme requises pour la conclusion des contrats ou aux règles déterminant le lieu où le contrat est conclu;

b) à la preuve de document, à la détermination de sa qualité d'original ou de copie, à la conservation d'un document ou à l'établissement de sa valeur juridique;

c) à la preuve et à l'admissibilité en preuve de toute question et à l'application de ces règles de droit. »

La motion n° 58, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 40)

POUR: 36, CONTRE: 213. *(Voir liste sous Vote n° 7)*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 98 de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 72.

The question was put on Motion No. 98 and it was negated on the following division:

(Division No. 41)

YEAS: 36, NAYS: 213. *(See list under Division No. 7)*

The House proceeded to the taking of the putting of the question on Motion No. 99 of Mr. Jones (Markham), seconded by Mrs. Wayne (Saint John), — That Bill C-6, in Clause 72, be amended by replacing line 6 on page 40 with the following:

“Parts come into force on a day or days that are not earlier than three years after the day this Act is assented to, to be”

The question was put on Motion No. 99 and it was negated on the following division:

(Division No. 42)

YEAS: 60, NAYS: 189. *(See list under Division No. 16)*

Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That Bill C-6, An Act to support and promote electronic commerce by protecting personal information that is collected, used or disclosed in certain circumstances, by providing for the use of electronic means to communicate or record information or transactions and by amending the Canada Evidence Act, the Statutory Instruments Act and the Statute Revision Act, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 43)

YEAS: 199, NAYS: 49. *(See list under Division No. 37)*

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Prime Minister — Reports of the Canadian Centre for Management Development for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-362-500-01. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights)*

— by the Prime Minister — Reports of the National Round Table on the Environment and the Economy for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-362-699-01. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights)*

— by the Prime Minister — Reports of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). 8561-362-512-01. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights)*

La motion n° 98, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 41)

POUR: 36, CONTRE: 213. *(Voir liste sous Vote n° 7)*

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 99 de M. Jones (Markham), appuyé par M^{me} Wayne (Saint John), — Que le projet de loi C-6, à l'article 72, soit modifié par substitution, à la ligne 7, page 40, de ce qui suit :

« aux dates fixées par décret — celles-ci ne pouvant être antérieures à trois ans suivant la sanction de la présente loi —, sur la recom- »

La motion n° 99, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 42)

POUR: 60, CONTRE: 189. *(Voir liste sous Vote n° 16)*

M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyée par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi C-6, Loi visant à faciliter et à promouvoir le commerce électronique en protégeant les renseignements personnels recueillis, utilisés ou communiqués dans certaines circonstances, en prévoyant l'utilisation de moyens électroniques pour communiquer ou enregistrer de l'information et des transactions et en modifiant la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur les textes réglementaires et la Loi sur la révision des lois, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Vote n° 43)

POUR: 199, CONTRE: 49. *(Voir liste sous Vote n° 37)*

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Premier ministre — Rapports du Centre Canadien de gestion pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-362-500-01. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne)*

— par le Premier ministre — Rapports de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-362-699-01. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne)*

— par le Premier ministre — Rapports du Comité de surveillance des activités de renseignements de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-362-512-01. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne)*

— by the Prime Minister — Reports of the Privy Council Office for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-362-651-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Fisheries and Oceans) — Report on the Administration and Enforcement of the Fish Habitat Protection and Pollution Prevention Provisions of the Fisheries Act for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof, S.C. 1991, c. 1, s. 11.1. — Sessional Paper No. 8560-362-325-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— by Ms. McLellan (Minister of Justice) — Reports of the Department of Justice for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-362-676-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Report of the Commissioner of Competition for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Competition Act, R.S. 1985, c. 19, (2nd Supp.), s. 127. — Sessional Paper No. 8560-362-352-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:12 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:17 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par le Premier ministre — Rapports du Bureau du Conseil privé pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-362-651-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Dhaliwal (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport sur l'administration et l'application des dispositions de la Loi sur les pêches relatives à la protection de l'habitat du poisson et à la prévention de la pollution pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi modifiant la Loi sur les pêches et le Code criminel en conséquence, L.C. 1991, ch. 1, art. 11.1. — Document parlementaire n° 8560-362-325-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

— par M^{me} McLellan (ministre de la Justice) — Rapports du ministère de la Justice pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-362-676-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapport du Commissaire de la concurrence pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur la concurrence, L.R. 1985, ch. 19, (2^e suppl.), art. 127. — Document parlementaire n° 8560-362-352-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 12, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 19 h 17, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.